

Quick Setup Guide

InTrac 785/787 Retractable Housings



Contents

cs	Průvodce rychlým nastavením	2
da	Lynvejledning	5
de	Kurzanleitung	8
en	Quick Setup Guide	11
es	Guía de configuración rápida	14
fi	Pika-asetusopas	17
fr	Guide de paramétrage rapide	20
hu	Gyorsbeállítási útmutató	23
it	Guida alla configurazione rapida	26
ja	クイック セットアップ ガイド	29
ko	사용 매뉴얼	32
nl	Beknopte handleiding	35
pl	Podręcznik szybkiej konfiguracji	38
pt	Guia de Configuração Rápida	41
ru	Руководство по быстрой настройке	44
sv	Snabbguide	47
th	คู่มือการตั้งค่าอย่างรวดเร็ว	50
zh	快速设置指南	53


InTrac 785/787

Průvodce rychlým nastavením


1 Úvod

Teleskopické kryty METTLER TOLEDO InTrac™ 785/787 jsou určeny k použití s elektrodami/senzory na měření pH, kombinovanými redox (ORP) elektrodami a senzory rozpuštěného kyslíku, vodivosti a zákalu. Před uvedením zařízení do provozu se prosím pečlivě seznámte s obsahem tohoto stručného průvodce a návodu k obsluze. Zajistíte tak bezproblémový provoz svého vybavení. Provoz a údržbu zařízení by měl provádět pouze školený personál seznámený s návodem k jeho obsluze.


2 Bezpečnostní pokyny


 **Poznámka:** Před každým spuštěním je kryt zapotřebí zkontrolovat na:


- případné poškození spojů, upínacích prvků apod.
- možnou netěsnost
- bezchybnou funkčnost
- povolení k použití v kombinaci s jinými zařízeními a zdroji


 **Poznámka:** Výrobce/dodavatel nenese žádnou odpovědnost za jakékoli škody způsobené nepovoleným rozšířením zařízení nebo montáží náhradních dílů


nepocházejících od společnosti METTLER TOLEDO. Veškerá související rizika přecházejí na provozovatele.


 **Upozornění:** Před uvedením krytu do provozu se obsluha musí ujistit, že byl schválen k použití v kombinaci s jinými zařízeními nebo zdroji.

 **Upozornění:** Vadný kryt neinstalujte ani neuvádějte do provozu. Nesprávná instalace v rozporu s předpisy či pokyny může vést k úniku média nebo k nárůstu tlaku (explozi), které mohou být škodlivé pro zdraví osob a životní prostředí.

 **Upozornění:** Kryt lze provozovat pouze s uvedenými elektrodami/senzory. Vadnou elektrodu/senzor neprodleně vyměňte.

 **Varování:** Před demontáží krytu nebo prováděním jeho údržby se ujistěte, že zařízení, na němž je kryt nainstalován, je bezpečné (tj. byl snížen tlak, nehrozí výbuch, je vyprázdněné, vypláchnuté, odvětrané apod.).

 **Varování:** Elektrodu nebo senzor lze z namontovaného teleskopického krytu vyjmout pouze v servisní (tedy zatažené/vytažené) poloze krytu a po uzavření kulového uzávěru, protože po vyjmutí elektrody/senzoru se uvolní cesta k úniku procesního média do okolního prostředí.

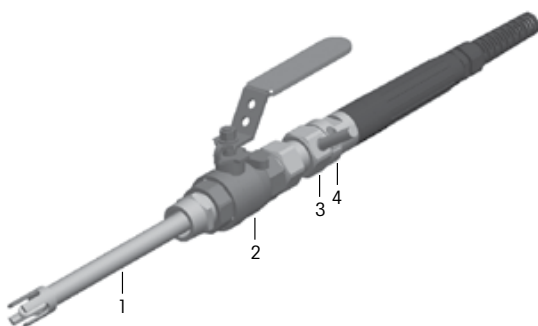
 **Varování:** Kryt lze přesunout do polohy pro měření, pouze je-li v něm vložen senzor a kulový uzávěr je otevřený. Nepřekračujte maximální uvedenou přípustnou teplotu ani tlak. Hodnoty závisí na provedení a typu teleskopického krytu. Příslušné specifikace jsou uvedeny na štítcích jednotlivých krytů.

3 Popis produktu

Na štítku krytu jsou uvedeny následující informace:

METTLER TOLEDO www.mt.com Im Hackacker 15 CH-8902 Urdorf, Switzerland	Výrobce krytu a kontaktní údaje
P/N	Objednací číslo
S/N	Výrobní číslo
PS	Maximální přípustný tlak
TS	Maximální přípustná teplota
CE _{xxxx}	Označení CE s číslem notifikovaného orgánu
See instruction manual	Detailní popis je uveden v návodu k obsluze.

4 Instalace a uvedení do provozu



- Po vybalení zkontrolujte kryt na možná mechanická poškození. Veškeré závady, prosím, neprodleně oznamte místnímu zástupci společnosti METTLER TOLEDO.
- Ujistěte se, že je kryt zcela zatažen a v servisní poloze.
- Izolujte potrubí/zásobník/nádobu atd. od krytu (odtlakujte, vyprázdněte, propláchněte, profoukněte ji atd.) před zahájením jakýchkoli činností souvisejících s montáží.
- Ustavte kryt na přírubu/NPT závit procesního spoje.
- Připojte proplachovací vedení (případně volitelnou proplachovací komoru).
- Vložte elektrodu/senzor do krytu a připojte ji/jej k převodníku pomocí příslušného kabelu.
- Pro uvolnění ponorné trubičky **<1>** povolte upínací šroub **<3>** rukou nebo klíčem č. 38.
- Otevřete kulový uzávěr **<2>**.
- Posuňte ponornou trubičku do potřebné měřicí polohy, případně až k zarážce.
- Není-li kryt vložen tak, aby se dotýkal zarážky, upevněte regulační kroužek **<4>** v požadované poloze.
- Utáhněte upínací šroub **<3>** klíčem č. 38.

Detailní pokyny jsou uvedeny v návodu k obsluze krytu.

5 Provoz: Postup kontroly

1. Proveďte vizuální kontrolu těsnosti upínacích prvků (kruhové matice, příruby, NPT závitu) krytu na procesním spoji.
2. Dle potřeby zkontrolujte stav elektrody/senzoru (postup čištění a kalibrace je uveden v návodu k obsluze senzoru).
3. Dle potřeby proveďte kalibraci/čištění elektrody/senzoru (viz návod k obsluze senzoru nebo převodníku).

6 Údržba

1. Ujistěte se, že je kryt zcela zatažen a v servisní poloze.
2. Izolujte potrubí/zásobník/nádobu atd. od krytu (odtlakujte, vyprázdněte, propláchněte, profoukněte ji atd.).
3. Vyjměte senzor z krytu.
4. Demontujte teleskopický kryt z potrubí/zásobníku/nádobu atd. (je-li nutné vyměnit těsnění krytu).
5. Vyměňte těsnění krytu.
6. Dle potřeby proveďte kalibraci/čištění elektrody/senzoru dle pokynů uvedených v návodu k obsluze senzoru nebo převodníku.
7. Postupujte dle pokynů k instalaci a uvedení zařízení do provozu.

7 Ochrana životního prostředí

Odpadní elektrická zařízení by neměla být likvidována společně se směsným odpadem. Výrobek předejte k recyklaci, pokud existuje sběrné místo odpadních elektrických zařízení. Pro rady týkající se recyklace se obraťte na příslušné místní úřady nebo na prodejce.



8 Záruka

Záruční doba na výrobní vady činí 12 měsíců od data dodání.

9 Podmínky skladování

Doporučuje se postupovat dle pokynů k vypnutí uvedených v návodu k obsluze krytu. Vyčištěný a suchý kryt skladujte za pokojové teploty.

10 ES prohlášení o shodě

Úplné prohlášení je k dispozici na osvědčení o prohlášení o shodě.

InTrac je ochranná známka společnosti METTLER TOLEDO.


InTrac 785/787

Lynvejledning


1 Introduktion


De tilbagetrækkelige kabinetter InTrac™ 785/787 fra METTLER TOLEDO er beregnet til at blive anvendt sammen med specificerede elektroder/sensorer fra METTLER TOLEDO, nemlig pH- og Redox-kombinationselektroder (ORP) samt sensorer til opløst ilt (DO), ledningsevne eller turbiditet. Læs venligst denne lynvejledning og betjeningsvejledningen omhyggeligt før idriftsættelse for at sikre problemfri anvendelse. Drift og vedligeholdelse må kun udføres af uddannet personale og medarbejdere, som har læst og forstået betjeningsvejledningen.


2 Sikkerhedsanvisninger


 **Bemærk:** Før hver enkelt opstart skal kabinettet efterses for:


- Skader på forbindelser, fastgørelsesanordninger, mv.
- Lækage
- Perfekt funktion
- Godkendelse i forhold til anvendelse sammen med andet anlægsudstyr og andre ressourcer.


 **Bemærk:** Producenten/leverandøren påtager sig ikke noget ansvar for eventuelle skader, der skyldes uautoriseret fastgørelse eller tilkobling eller brug af reservedele, der ikke stammer fra METTLER TOLEDO. Risikoen bæres alene af operatøren.


 **Forsigtig:** Før kabinettet sættes i drift, skal operatøren på forhånd have klarlagt, at brug af sensoren i kombination med det andet tilhørende udstyr og andre ressourcer er fuldt autoriseret.

 **Forsigtig:** Et defekt kabinet må hverken installeres eller tages i brug. Fejlagtig indeslutning eller installation, der ikke overholder regler, bestemmelser og instruktioner, kan resultere i udslip af medie eller trykstigninger (eksplosion), der kan forårsage skade på både mennesker og miljø.

 **Forsigtig:** Kabinettet må kun anvendes sammen med de specificerede elektroder/sensorer. Hvis en elektrode/sensor er ødelagt, skal den udskiftes med det samme.

 **Advarsel:** Før afmontering af kabinettet eller igangsætning af vedligeholdelsesarbejde på det skal det sikres, at det udstyr, kabinettet er installeret i, er i sikker tilstand (trykaftaget, ingen eksplosionsfare, tomt, skyllet, udluftet osv.).

 **Advarsel:** Elektroden eller sensoren må kun fjernes fra et monteret tilbagetrækkeligt kabinet, når det befinder i positionen "service" (tilbagetrukket) og kugleventilen er lukket, for hvis elektroden/sensoren er taget ud af kabinettet, vil der være en åbning, hvor procesmediet kan løbe ud og videre ud i miljøet.

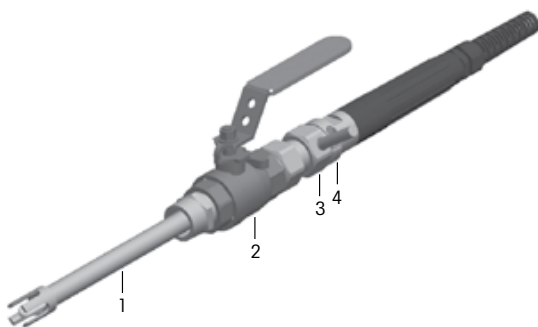
 **Advarsel:** Kabinettet må kun flyttes til positionen "måling", når der er monteret en sensor og kugleventilen er åben. Specifikationerne for maksimal tilladt temperatur og maksimalt tilladt tryk må ikke overskrides. Værdierne afhænger af det tilbagetrækkelige kabinets konstruktion og type. De relevante specifikationer er angivet på mærkatet på de enkelte kabinetter.

3 Produktbeskrivelse

Mærkatet på kabinettet indeholder følgende oplysninger:

METTLER TOLEDO www.mt.com Im Hackacker 15 CH-8902 Urdorf, Switzerland	Kabinettets producent og kontaktoplysninger
P/N	Varenummer
S/N	Serienummer
PS	Maksimalt tilladt tryk
TS	Maksimal tilladt temperatur
CE _{xxxx}	CE-mærkning med det bemyndigede organs nummer
See instruction manual	Se instruktionsvejledningen for at få en detaljeret beskrivelse

4 Installation og idriftsættelse



1. Under udpakning kontrolleres kabinettet for mekaniske skader. Rapportér omgående eventuelle skader til din lokale METTLER TOLEDO-repræsentant.
2. Sørg for, at kabinettet er helt tilbagetrukket og befinder sig i positionen "service".
3. Isoler rør/tank/beholder osv. fra kabinettet (trykaftag, tøm, skyl, rens og udluft osv.), før installationsarbejde påbegyndes.
4. Fastgør kabinettet til flangen/NPT-gevindet i proceslslutningen.
5. Fastgør skylleledningerne (samtilbehøret skyllekammer, hvis det er relevant).
6. Monter elektroden/sensoren på kabinettet, og tilslut elektroden/sensoren og transmitteren med det tilsvarende kabel.
7. Løsn fastgørelsesskruen **<3>** for at frigøre nedsænkingsrøret **<1>**. Det gøres manuelt eller med en fastnøgle nr. 38.
8. Åbn kugleventilen **<2>**.
9. Før nedsænkingsrøret til målepositionen, så langt som nødvendigt eller indtil det ikke kan komme længere.
10. Hvis kabinettet ikke indsættes helt til stoppet, fastgøres justeringsringen **<4>** i den ønskede position.
11. Stram fastgørelsesskruen **<3>** med en fastnøgle nr. 38.

Se kabinetinstruktionsvejledningen for at få detaljerede beskrivelser.

5 Betjening: Inspektionsarbejde

1. Foretag visuelt eftersyn af fastgørelsesanordningerne (ringmøtrik, flange, NPT-gevind) på kabinettet ved processtilslutningen for at sikre, at alt slutter tæt og der ikke er lækager.
2. Kontrollér om nødvendigt elektrodens/sensorens tilstand (procedurer for rengøring og kalibrering findes i instruktionsvejledningen til sensoren).
3. Kalibrer/rengør om nødvendigt elektroden/sensoren (se instruktionsvejledningerne til sensor og transmitter).

6 Vedligeholdelse

1. Sørg for, at kabinettet er helt tilbagetrukket og befinder sig i positionen "service".
2. Isolér rør/tank/beholder osv. fra kabinettet (trykkaftag, tøm, skyl, rens og udluft osv.).
3. Fjern sensoren fra kabinettet.
4. Fjern det tilbagetrukkne kabinet fra rør/tank/beholder osv. (hvis det er nødvendigt at udskifte kabinettætningen).
5. Udskift kabinettætningen.
6. Kalibrer/rengør elektrodens/sensoren i henhold til instruktionsvejledningerne for sensor og transmitter.
7. Følg installations- og idriftsættelsesproceduren.

7 Miljøbeskyttelse

Elektriske affaldsprodukter må ikke bortskaffes med husholdningsaffald. Send venligst til genbrug, hvor disse faciliteter findes. Spørg de lokale myndigheder eller din forhandler om råd vedrørende genbrug.



8 Garanti

På produktionsfejl; 12 måneder efter levering.

9 Opbevaringsforhold

Vi anbefaler at følge nedlukningsproceduren, der er beskrevet i instruktionsvejledningen til kabinettet. Det rengjorte og tørre kabinet skal opbevares ved rumtemperatur.

10 EF-overensstemmelseserklæring

Hele erklæringen findes i overensstemmelsescertifikatet.

InTrac er et varemærke tilhørende METTLER TOLEDO Gruppe.









InTrac 785/787

Kurzanleitung

1 Einleitung

Die METTLER TOLEDO InTrac™ 785/787 Wechselarmaturen sind für den Einsatz mit bestimmten METTLER TOLEDO Elektroden und Sensoren vorgesehen, namentlich pH- und Redox-Kombinationselektroden sowie Gelöstsauerstoff-, Leitfähigkeits- und Trübungssensoren. Um eine störungsfreie Verwendung des Gerätes sicherzustellen, lesen Sie diesen Quick-Setup-Leitfaden und die Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme bitte sorgfältig durch. Betrieb und Wartung dürfen nur von geschultem Personal durchgeführt werden, das die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden hat.

2 Sicherheitshinweise

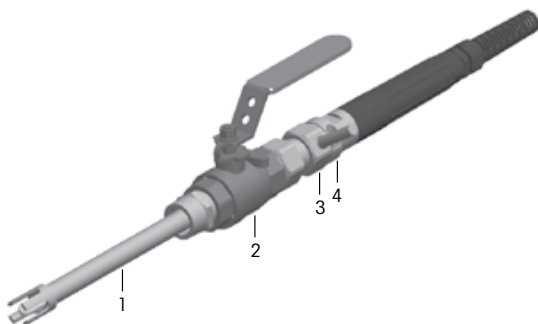
-  **Hinweis:** Vor jeder Inbetriebnahme ist die Armatur zu prüfen auf:
- Beschädigungen der Anschlüsse, Befestigungen etc.
 - Leckagen
 - Fehlerfreie Funktion
 - die Zulässigkeit der Zusammenschaltung mit anderen Betriebsmitteln.
-  **Hinweis:** Für Schäden aufgrund von unerlaubten Anbauten oder bei der Verwendung von Ersatzteilen, welche nicht von METTLER TOLEDO stammen, haftet der Hersteller/Lieferant nicht. Das Risiko trägt ausschließlich der Betreiber.
-  **Achtung:** Vor Inbetriebnahme der Armatur ist durch den Betreiber der Nachweis über die Zulässigkeit der Zusammenschaltung mit anderen Betriebsmitteln zu führen.
-  **Achtung:** Eine defekte Armatur darf weder montiert noch in Betrieb genommen werden. Eine fehlerhafte bzw. nicht vorschriftsgemäße Installation kann, durch ausströmendes Medium oder Druckstöße (Explosion), Mensch und Umwelt gefährden.
-  **Achtung:** Die Armatur darf nur mit den dafür vorgesehenen Elektroden/Sensoren betrieben werden. Defekte Elektroden/Sensoren sind unverzüglich auszutauschen.
-  **Warnung:** Bevor Sie Wartungsarbeiten an einer Armatur ausführen bzw. einen Ausbau derselben vornehmen, bringen Sie die Anlage, in welcher die Armatur eingebaut ist, in einen gefahrlosen Zustand (drucklos, explosionsicher, entleert, gespült, ent- oder belüftet usw.).
-  **Warnung:** Die Elektrode oder den Sensor erst aus der eingebauten Wechselarmatur entfernen, wenn sich diese in der „Wartungsposition“ (eingefahren/ eingezogen) befindet und der Kugelhahn geschlossen ist. Befindet sich die Elektrode/der Sensor nicht in der Wechselarmatur, kann das Prozessmedium in die Umwelt gelangen.
-  **Warnung:** Die Armatur darf nur in die „Messposition“ bewegt werden, wenn ein Sensor angebracht und der Kugelhahn geöffnet ist. Die maximal zulässige Temperatur und die Druckspezifikationen dürfen nicht überschritten werden. Die aufgeführten Angaben sind von Bauart und Typ der Wechselarmatur abhängig. Die entsprechenden Spezifikationen befinden sich auf den Etiketten der jeweiligen Armaturen.

3 Produktbeschreibung

Das Etikett auf der Armatur enthält folgende Angaben:

METTLER TOLEDO www.mt.com Im Hackacker 15 CH-8902 Urdorf, Switzerland	Hersteller der Armatur und Kontaktinformationen
P/N	Teilenummer
S/N	Seriennummer
PS	Maximal zulässiger Druck
TS	Maximal zulässige Temperatur
CE _{xxxx}	CE-Kennzeichnung mit Kennnummer der benannten Stelle
See instruction manual	Siehe Bedienungsanleitung für detaillierte Beschreibung

4 Installation und Inbetriebnahme



1. Prüfen Sie die Armatur beim Auspacken auf mechanische Schäden. Melden Sie eventuelle Schäden bitte sofort der für Sie zuständigen Vertretung von METTLER TOLEDO.
2. Vergewissern Sie sich, dass die Armatur vollständig herausgezogen ist und sich in der Position «Wartung» befindet.
3. Trennen Sie alle Rohrleitungen und Behälter von der Armatur (drucklos machen, entleeren, spülen, entlüften usw.), bevor Sie mit der Installation beginnen.
4. Montieren Sie die Armatur an den Flansch oder das NPT-Gewinde des Prozessanschlusses.
5. Schließen Sie die Spülleitungen an (und eine Spülkammer, sofern vorhanden).
6. Setzen Sie die Elektrode/den Sensor in die Armatur ein und schließen Sie die Elektrode/den Sensor mit dem entsprechenden Kabel an den Transmitter an.
7. Lösen Sie die Befestigungsschraube **<3>** von Hand oder mit einem 38er-Schlüssel, um das Eintauchrohr **<1>** verschieben zu können.
8. Öffnen Sie den Kugelhahn **<2>**.
9. Schieben Sie das Eintauchrohr so weit wie nötig oder bis zum Anschlag in die Messposition.
10. Wenn die Armatur nicht bis zum Anschlag eingeschoben ist, arretieren Sie den Einstellring **<4>** in der gewünschten Position.
11. Ziehen Sie die Befestigungsschraube **<3>** mit einem 38er-Schlüssel fest.

Eine detaillierte Beschreibung finden Sie in der Bedienungsanleitung der Armatur.

5 Betrieb: Kontrollarbeiten

1. Überprüfen Sie per Sichtkontrolle die Befestigung (Überwurfmutter, Flansch, NPT-Gewinde) der Armatur am Prozessanschluss auf festen Sitz und Dichtigkeit.
2. Überprüfen Sie gegebenenfalls den Zustand der Elektrode/des Sensors (zu Reinigung und Kalibrierung siehe die Bedienungsanleitung des Sensors).
3. Kalibrieren bzw. reinigen Sie die Elektrode/den Sensor bei Bedarf (siehe die Bedienungsanleitungen des Sensors und des Transmitters).

6 Wartung

1. Vergewissern Sie sich, dass die Armatur vollständig herausgezogen ist und sich in der Position «Wartung» befindet.
2. Trennen Sie alle Rohrleitungen und Behälter von der Armatur (drucklos machen, entleeren, spülen, entlüften usw.).
3. Nehmen Sie den Sensor aus der Armatur.
4. Entfernen Sie die Wechselarmatur von der Rohrleitung oder dem Behälter (wenn ein Austausch der Armaturdichtung erforderlich ist).
5. Tauschen Sie die Armaturdichtung aus.
6. Kalibrieren bzw. reinigen Sie die Elektrode/den Sensor gemäß den Bedienungsanleitungen des Sensors und des Transmitters.
7. Folgen Sie den Anweisungen zu Installation und Inbetriebnahme.

7 Umweltschutz

Elektroaltgeräte dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Bitte führen Sie diese möglichst Einrichtungen zur Wiederverwertung zu. Wenden Sie sich an Ihre zuständige Behörde oder Ihren Fachhändler, um Hinweise zur Wiederverwertung zu erhalten.



8 Gewährleistung

Auf Fertigungsfehler, zwölf Monate ab dem Zeitpunkt der Lieferung.

9 Lagerungsbedingungen

Folgen Sie bei der Außerbetriebnahme den Anweisungen in der Bedienungsanleitung der Armatur. Lagern Sie die gereinigte und getrocknete Armatur bei Raumtemperatur.

10 EG-Konformitätserklärung

Die vollständige Erklärung finden Sie im Konformitätserklärungszertifikat.

InTrac ist ein Warenzeichen der METTLER TOLEDO Gruppe.


InTrac 785/787

Quick Setup Guide


1 Introduction


The METTER TOLEDO InTrac™ 785/787 retractable housings are intended for use in conjunction with specified METTLER TOLEDO electrodes/sensors, namely pH and redox (ORP) combination electrodes as well as dissolved oxygen (DO), conductivity or turbidity sensors. Please read through this quick set-up guide and the operating instructions carefully before commissioning, in order to ensure trouble-free use. Operating and maintenance should be carried out only by trained personnel and staff who have read and understood the operating instructions.


2 Safety instructions


 **Note:** Before every start-up, the housing must be checked for:


- Damage to the connections, fastenings, etc.
- Leakage
- Perfect functioning
- Authorization for use in conjunction with other plant equipment and resources.


 **Note:** The manufacturer/supplier accepts no responsibility for any damage caused by unauthorized attachments or for the incorporation of spare parts which are not of METTLER TOLEDO provenance. The risk is borne entirely by the operator.


 **Caution:** Before the housing is put into operation, the operator must have already clarified that use of the sensor in conjunction with the other associated equipment and resources is fully authorized.

 **Caution:** A defective housing may neither be installed nor put into operation. Faulty containment or installation out of conformance with regulations and instructions can lead to the escape of medium or to pressure surges (explosion), potentially harmful both to persons and to the environment.

 **Caution:** The housing may only be operated together with the specified electrodes/sensors. If an electrode/sensor is broken it must be replaced immediately.

 **Warning:** Before dismantling the housing or commencing any maintenance work on it, ensure that the equipment in which the housing is installed is in a safe condition (depressurize, no explosion risk, empty, rinse, vent, etc.).

 **Warning:** The electrode or sensor may only be removed from a mounted retractable housing when this is in the "service" (retracted/withdrawn) position and the ball valve is closed, since if the electrode/sensor is missing from the housing there will be path for the process medium to escape to the environment.

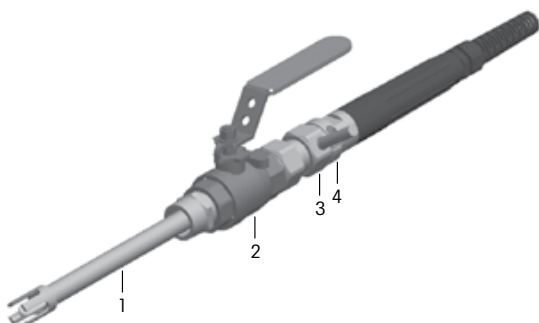
 **Warning:** The housing may only be moved to the "measure" position when a sensor is fitted and the ball valve is open. The maximum permissible temperature and pressure specifications must not be exceeded. The values depend upon the design and type of the retractable housing. The relative specifications are given on the label of the individual housings.

3 Product description

The label on the housing contains the following information

METTLER TOLEDO www.mt.com Im Hackacker 15 CH-8902 Urdorf, Switzerland	Manufacturer of the housing and contact details
P/N	Part number
S/N	Serial number
PS	Maximum permissible pressure
TS	Maximum permissible temperature
CE _{xxxx}	CE marking with notified body number
See instruction manual	See instruction manual for detailed description

4 Installation and commissioning



1. While unpacking, check the housing for mechanical damage. Please immediately report any damage to your local METTLER TOLEDO representative.
2. Ensure the housing is fully retracted and in the "service" position.
3. Isolate the pipe/tank/vessel etc. from the housing (depressurize, empty, rinse, purge and vent, etc.) before starting any installation work.
4. Fit the housing to flange/NPT thread of process connection.
5. Attach the flushing lines (optional flushing chamber when applicable).
6. Fit the electrode/sensor to the housing and connect the electrode/sensor and the transmitter with corresponding cable.
7. Loosen fixing screw **<3>** to release the immersion tube **<1>** by hand or using a no. 38 spanner.
8. Open the ball valve **<2>**.
9. Slide the immersion tube into the measuring position as far as necessary or until it stops.
10. If the housing is not inserted as far as the stop, fix the adjusting ring **<4>** in the desired position.
11. Tighten fixing screw **<3>** by using a no. 38 spanner.

Refer to housing instruction manual for detailed description.

5 Operation: Inspection work

1. Visually check fastenings (ring nut, flange, NPT thread) of the housing at the process connection for firm sealing and leaks.
2. If necessary, check the condition of the electrode/sensor (refer to sensor instruction manual for cleaning and calibration procedures).
3. Calibrate/clean the electrode/sensor if necessary (refer to sensor and transmitter instruction manuals).

6 Maintenance

1. Ensure the housing is fully retracted and in the "service" position.
2. Isolate the pipe/tank/vessel etc. from the housing (depressurize, empty, rinse, purge and vent, etc.).
3. Remove the sensor from the housing.
4. Remove the retractable housing from the pipe/tank/vessel etc. (if changing of housing seal is needed).
5. Change the housing seal.
6. Calibrate/clean the electrode/sensor with reference to sensor and transmitter instruction manuals.
7. Follow the installation and commissioning procedure.

7 Environmental protection

Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your Local Authority or retailer for recycling advice.



8 Warranty

On manufacturing defects, 12 months after delivery.

9 Storage condition

We recommend following the shutdown procedure as described in the housing instruction manual. The cleaned and dried housing should be stored at room temperature.

10 EC Declaration of Conformity

The complete declaration is available in the declaration of conformity certificate

InTrac is a trademark of the METTLER TOLEDO Group.









InTrac 785/787

Guía de configuración rápida

1 Introducción

Los alojamientos retráctiles InTrac™ 785/787 de METTLER TOLEDO se han diseñado para su uso junto con electrodos/sensores específicos de METTLER TOLEDO, en concreto, con sus electrodos de combinación de pH/ORP (Redox) y con sus sensores de oxígeno disuelto (OD), conductividad o turbidez. Antes de la puesta en marcha del instrumento, lea atentamente esta guía de configuración rápida y las instrucciones de manejo para garantizar un funcionamiento sin problemas. El manejo y el mantenimiento del instrumento únicamente podrán correr a cargo de personal debidamente formado que haya leído y entendido las instrucciones de manejo.

2 Instrucciones de seguridad

-  **Aviso:** Antes de cada puesta en marcha, revise el alojamiento en busca de:
- daños en las conexiones, los puntos de sujeción, etc.;
 - fugas;
 - errores de funcionamiento;
 - autorización para su uso junto con otros equipos y recursos de la fábrica.
-  **Aviso:** El fabricante/proveedor declina toda responsabilidad frente a los daños causados por cualquier incorporación no autorizada, así como por la instalación de piezas de repuesto no originales de METTLER TOLEDO. Este riesgo será asumido completamente por el operario.
-  **Atención:** Antes de poner en funcionamiento el alojamiento, el operario deberá haberse asegurado previamente de que el uso del sensor junto con el resto de los equipos y los recursos asociados está plenamente autorizado.
-  **Atención:** Los alojamientos defectuosos no se deberán instalar ni poner nunca en funcionamiento. Cualquier contención defectuosa o cualquier instalación no conforme con la normativa y las instrucciones puede provocar situaciones de fuga del medio o de aumento brusco de la presión (explosiones) potencialmente peligrosas tanto para las personas como para el medio ambiente.
-  **Atención:** El alojamiento únicamente se debe utilizar en combinación con los electrodos/sensores indicados. En caso de avería de un electrodo/sensor, este deberá sustituirse de inmediato.
-  **Advertencia:** Antes de proceder al desmontaje de un alojamiento o de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento en él, asegúrese de que el equipo en que está instalado el alojamiento sea seguro (despresurización, ausencia de riesgo de explosión, vaciado, enjuague, purga, etc.).
-  **Advertencia:** El electrodo o el sensor únicamente podrá extraerse de un alojamiento retráctil instalado cuando se encuentre en la posición «Servicio» (retraído/retirado) y con la válvula de bola cerrada. De lo contrario, cualquier alojamiento sin electrodo/sensor podría servir de vía de escape del medio de proceso hacia el medio ambiente.
-  **Advertencia:** El alojamiento únicamente se podrá configurar en la posición «Medición» con un sensor instalado y la válvula de bola abierta. Las especificaciones máximas permitidas en términos de temperatura y presión no se deberán superar. Estos valores dependen del diseño y del tipo de alojamiento retráctil. Las especificaciones pertinentes se indican en la

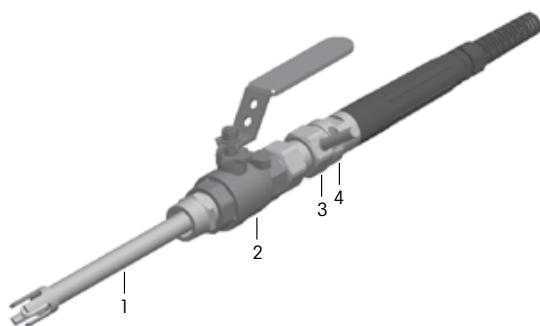
etiqueta de cada alojamiento individual.

3 Descripción del producto

La etiqueta del alojamiento contiene la información siguiente:

METTLER TOLEDO www.mt.com Im Hackacker 15 CH-8902 Urdorf, Switzerland	Fabricante del alojamiento e información de contacto
P/N	Referencia
S/N	Número de serie
PS	Presión máxima permitida
TS	Temperatura máxima permitida
CE _{xxxx}	Marcado CE con el número del organismo notificado
See instruction manual	Consulte el manual de instrucciones para obtener una descripción detallada

4 Instalación y puesta en marcha



1. Durante el desembalaje, revise el alojamiento en busca de daños mecánicos. Informe inmediatamente de cualquier daño a su representante local de METTLER TOLEDO.
2. Asegúrese de que el alojamiento esté totalmente retraído y en la posición «Servicio».
3. Aísle la tubería/depósito/recipiente, etc. del alojamiento (despresurización, vaciado, enjuague, purga, ventilación, etc.) antes de iniciar cualquier trabajo de instalación.
4. Acople el alojamiento a la brida/rosca NPT de la conexión de proceso.
5. Conecte las líneas de lavado (cámara de lavado opcional, si procede).
6. Acople el electrodo/sensor al alojamiento y, a continuación, conecte el electrodo/sensor y el transmisor con el cable correspondiente.
7. Afloje el tornillo de fijación **<3>** para liberar el tubo de inmersión **<1>** a mano o con ayuda de una llave n.º 38.
8. Abra la válvula de bola **<2>**.
9. Deslice el tubo de inmersión hasta la posición de medición deseada o hasta el tope.
10. Si el alojamiento no se introduce hasta el tope, fije el anillo de ajuste **<4>** en la posición deseada.
11. Apriete el tornillo de fijación **<3>** con ayuda de una llave n.º 38.

Consulte el manual de instrucciones del alojamiento para obtener una descripción detallada.

5 Funcionamiento: labores de inspección

1. Compruebe visualmente los puntos de sujeción (tuerca anular, brida, rosca NPT) del alojamiento en la conexión de proceso para garantizar su estanquidad y la ausencia de fugas.
2. En caso necesario, compruebe el estado del electrodo/sensor (consulte el manual de instrucciones del sensor para conocer los procedimientos de calibración y limpieza).
3. Calibre/limpie el electrodo/sensor si es necesario (consulte los manuales de instrucciones del sensor y el transmisor).

6 Mantenimiento

1. Asegúrese de que el alojamiento esté totalmente retraído y en la posición «Servicio».
2. Aísle la tubería/depósito/recipiente, etc. del alojamiento (despresurización, vaciado, enjuague, purga, ventilación, etc.).
3. Retire el sensor del alojamiento.
4. Retire el alojamiento retráctil de la tubería/depósito/recipiente, etc. (en caso de que sea necesario sustituir el sello del alojamiento).
5. Sustituya el sello del alojamiento.
6. Calibre/limpie el electrodo/sensor según se indica en los manuales de instrucciones del sensor y el transmisor.
7. Siga el procedimiento de instalación y puesta en marcha.

7 Protección medioambiental

Los residuos de los productos eléctricos no se deben eliminar junto con los residuos domésticos. Lleve estos productos a los centros de reciclaje existentes. Póngase en contacto con las autoridades locales o con su distribuidor para obtener asesoramiento sobre reciclaje.



8 Garantía

Por defectos de fabricación durante los 12 meses posteriores a su entrega.

9 Condiciones de almacenamiento

Se recomienda seguir el procedimiento de apagado que se describe en el manual de instrucciones del alojamiento. Una vez limpio y seco, el alojamiento se deberá guardar a temperatura ambiente.

10 Declaración de conformidad CE

La declaración íntegra está disponible en el certificado de declaración de conformidad.

InTrac es una marca del grupo METTLER TOLEDO.


InTrac 785/787

Pika-asetusopas


1 Johdanto


METTLER TOLEDO InTrac™ 785/787 sisäänvedettävät kotelot on tarkoitettu erityisesti käytettäväksi yhdessä määrättyjen METTLER TOLEDO:n elektrodien/anturien, toisin sanoen pH- ja redox (ORP) -yhdistelmäantureiden sekä liuenneen hapen (DO), johtavuus- tai sameusantureiden kanssa. Varmista laitteen ongelmattoman käyttö lukemalla tämä pika-asetusopas ja käyttöohjeet huolellisesti ennen käyttöönottoa. Ainoastaan koulutettu henkilökunta, joka on lukenut ja ymmärtänyt käyttöohjeet, saa käyttää ja huoltaa laitetta.


2 Turvaohjeet


 **Huomautus:** Ennen jokaista käynnistystä on tarkistettava:


- että anturin pään liitännät, kiinnitykset jne. eivät ole vahingoittuneet
- vuodot
- että anturin pää toimii virheettömästi
- että käyttö on sallittua yhdessä muiden tehtaan laitteiden ja resurssien kanssa.


 **Huomautus:** Valmistaja/toimittaja ei vastaa vahingoista, joita aiheutuu luvatta asennetuista lisälaitteista tai varaosista, jotka eivät ole METTLER TOLEDO:n toimittamia. Riski on kokonaan käyttäjän vastuulla.


 **Huomio:** Käyttäjän on selvitettävä jo ennen kotelon käyttöönottoa, onko anturin käyttö yhdessä muiden liittyvien laitteiden ja resurssien kanssa täysin sallittua.

 **Huomio:** Viallista koteloa ei saa asentaa eikä ottaa käyttöön. Virheellinen suojaus tai säädösten tai ohjeiden vastaisesti suoritettu asennus voivat johtaa sideaineen vuotoon tai painesysäyksiin (räjähdys), jotka voivat aiheuttaa sekä henkilö- että ympäristövahinkoja.

 **Huomio:** Koteloa saa käyttää ainoastaan määritettyjen elektrodien/anturien kanssa. Rikkinäinen elektrodi/anturi on vaihdettava välittömästi.

 **Varoitus:** Ennen kotelon purkamista tai sen huoltotöiden aloittamista on varmistettava, että laite, johon kotelo on asennettu, on turvallisessa tilassa (paine poistettu, ei räjähdysvaaraa, tyhjä, huuhdeltu, tuuletettu jne.).

 **Varoitus:** Elektrodi tai anturi voidaan irrottaa asennetusta sisäänvedettävästä kotelosta ainoastaan, kun se on "huoltoasennossa" (vedetty sisään) ja palloventtiili on suljettu, koska elektrodin/anturin puuttuessa koteloon syntyy väylä, jota pitkin prosessin sideaine pääsee virtaamaan ympäristöön.

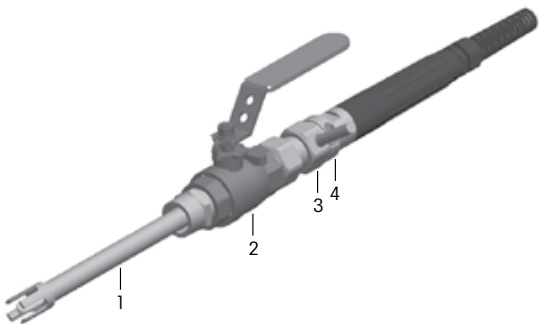
 **Varoitus:** Kotelo voidaan avata ainoastaan "mittaus"-asentoon, kun anturi on asennettu ja palloventtiili on auki. Suurinta sallittua lämpötilaa ja painemäärityksiä ei saa ylittää. Arvot riippuvat sisäänvedettävän kotelon suunnittelusta ja tyypistä. Määritykset on annettu yksittäisten koteloiden merkinnöissä.

3 Tuotteen kuvaus

Kotelon merkinnässä on seuraavat tiedot

METTLER TOLEDO www.mt.com Im Hackacker 15 CH-8902 Urdorf, Switzerland	Kotelon valmistaja ja yhteystiedot
P/N	Osanumero
S/N	Sarjanumero
PS	Suurin sallittu paine
TS	Suurin sallittu lämpötila
CE _{xxxx}	CE-merkintä ilmoitetun laitoksen numeron kanssa
See instruction manual	Katso yksityiskohtainen kuvaus asennusohjeista

4 Asennus ja käyttöönotto



1. Tarkista kotelo mekaanisten vahinkojen varalta, kun purat pakkauksen. Raportoi mahdolliset vauriot heti METTLER TOLEDO -jälleenmyyjällesi.
2. Varmista, että kotelo on vedetty kokonaan sisään, ja että se on "huoltoasennossa".
3. Eristä putki/säiliö/putkilo jne. kotelosta (poista paine, tyhjennä, huuhtelee, ilmaa ja tuuleta, jne.) ennen kuin aloitat asennustyöt.
4. Asenna kotelo prosessiliitännän laippaan/NPT-kierteeseen.
5. Kiinnitä huuhteluputket (vaihtoehtoinen huuhtelukammio sovellettaessa).
6. Asenna elektrodi /anturi koteloon ja liitä elektrodi/anturi ja lähetin vastaavalla kaapelilla.
7. Löysää kiinnitysruuvi **<3>** vapauttaaksesi uppoputken **<1>** käsin tai käyttämällä nro 38 ruuviaavainta.
8. Avaa palloventtiili **<2>**.
9. Liu'uta uppoputki mittausasentoon riittävän pitkälle, tai kunnes se pysähtyy.
10. Jos koteloa ei ole työnnetty pysäytykseen asti, kiinnitä säätöruuvi **<4>** haluamaasi kohtaan.
11. Kiristä kiinnitysruuvi **<3>** käyttämällä nro.38 ruuviaavainta.

Katso yksityiskohtainen kuvaus kotelon asennusohjeista.

5 Käyttö: Tarkastustoimenpiteet

1. Tarkista silmämääräisesti kotelon kiinnitykset (nostosilmukkamutteri, laippa, NPT-kierre) prosessiliitännässä kunnollisen tiivistyksen toteamiseksi ja mahdollisten vuotojen havaitsemiseksi.
2. Tarkista tarvittaessa elektrodin/anturin kunto (katso kalibrointi- ja puhdistusmenettelyt anturin käyttöoppaasta).
3. Kalibroi/puhdista elektrodi/anturi tarvittaessa (katso anturin ja lähettimen käyttöoppaat).

6 Ylläpito

1. Varmista, että kotelo on vedetty kokonaan sisään, ja että se on "huoltoasennossa".
2. Eristä putki/säiliö/putkilo jne. kotelosta (poista paine, tyhjennä, huuhtelee, ilmaa ja tuuleta, jne.).
3. Irrota anturi kotelosta.
4. Irrota sisään vedettävä kotelo putkesta/säiliöstä/putkilosta, jne. (jos kotelon tiiviste on vaihdettava).
5. Vaihda kotelon tiiviste.
6. Kalibroi/puhdista elektrodi/anturi anturin ja lähettimen käyttöoppaissa annettujen ohjeiden mukaisesti.
7. Seuraa asennus- ja käyttöönottomennettelyä.

7 Ympäristönsuojelu

Sähkölaitteita ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Kierrätä asianmukaisesti. Lisätietoja kierrätyksestä saat paikallisilta viranomaisilta ja jäteyhtiöiltä.



8 Takuu

Takuu kattaa valmistusvirheet 12 kuukauden ajan toimituksesta.

9 Varastointiolosuhteet

Suosittelomme noudattamaan sulkemismenettelyä kotelon käyttöohjeissa esitetyllä tavalla. Varastoi puhdistettu ja kuivattu kotelo huoneenlämmössä.

10 EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutus on saatavana kokonaisena vaatimustenmukaisuusvakuutustodistuksessa

InTrac on METTLER TOLEDO Groupin Tuotemerkki.









InTrac 785/787

Guide de paramétrage rapide

1 Introduction

Les supports rétractables InTrac™ 785/787 de METTLER TOLEDO sont conçus pour être utilisés avec certaines électrodes/sondes METTLER TOLEDO, à savoir les électrodes combinées de pH et redox ainsi que les sondes à O₂ dissous, de conductivité ou de turbidité. Veuillez lire attentivement ce guide de paramétrage rapide ainsi que le mode d'emploi avant de mettre en service votre support afin de garantir son bon fonctionnement. Seules des personnes qualifiées ayant lu et compris le mode d'emploi sont autorisées à utiliser et à procéder à la maintenance du support.

2 Consignes de sécurité

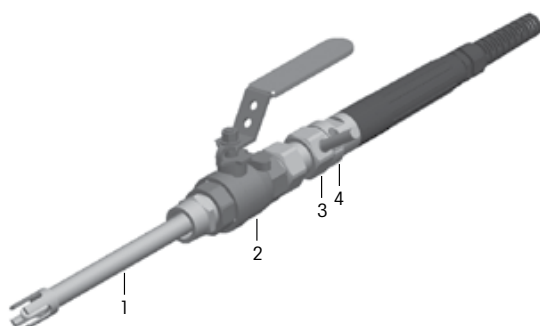
-  **Remarque** : avant tout démarrage, le support doit être contrôlé pour :
- détecter d'éventuels dommages sur les raccords, les fixations, etc.
 - détecter toute fuite
 - vérifier son bon fonctionnement
 - vérifier qu'elle peut être utilisée avec d'autres équipements et ressources du site.
-  **Remarque** : le fabricant/fournisseur décline toute responsabilité en cas de dommages causés par des ajouts non autorisés ou par l'incorporation de pièces détachées qui ne sont pas fabriquées par METTLER TOLEDO. Le risque incombe intégralement à l'opérateur.
-  **Attention** : avant de mettre le support en service, l'opérateur doit s'être assuré que l'utilisation de la sonde avec l'équipement et les ressources associés est totalement autorisée.
-  **Attention** : un support défectueux ne doit jamais être installé ni utilisé. Un confinement défectueux ou une installation non conforme aux réglementations et aux instructions peut entraîner une fuite du milieu ou des coups de pression (explosion), potentiellement dangereux pour les personnes et l'environnement.
-  **Attention** : le support peut uniquement être utilisé avec les électrodes/sondes spécifiées. Si une électrode/sonde est endommagée, elle doit être immédiatement remplacée.
-  **Avertissement** : avant de désassembler un support ou de commencer toute procédure de maintenance, vérifiez que l'équipement sur lequel est installé le support est parfaitement sécurisé (dépressurisé, aucun risque d'explosion, vidé, rincé, ventilé, etc.).
-  **Avertissement** : l'électrode ou la sonde peut être retirée d'un support rétractable monté uniquement lorsque celui-ci est en position « Maintenance » (rétracté/retiré) et lorsque la vanne à boule est fermée. Si l'électrode/la sonde n'est pas sur le support, le milieu du procédé s'échappera dans l'environnement.
-  **Avertissement** : le support peut être placé en position « Mesure » uniquement lorsqu'une sonde est installée et que la vanne à boule est ouverte. Les spécifications concernant la température et la pression maximales autorisées ne doivent pas être dépassées. Les valeurs dépendent de la conception et du type de support rétractable. Ces spécifications sont indiquées sur l'étiquette de chaque support.

3 Description du produit

L'étiquette du support contient les informations suivantes

METTLER TOLEDO www.mt.com Im Hackacker 15 CH-8902 Urdorf, Switzerland	Coordonnées du fabricant du support
P/N	Référence
S/N	Numéro de série
PS	Pression maximale autorisée
TS	Température maximale autorisée
CE _{xxxx}	Marquage « CE » suivi du numéro de l'organisme notifié
See instruction manual	Pour de plus amples renseignements, consultez le manuel d'instruction.

4 Installation et mise en service



1. Au déballage, vérifiez que le support ne présente aucun dommage mécanique. En cas de dommage, veuillez le signaler immédiatement à votre représentant local METTLER TOLEDO.
2. Assurez-vous que le support est complètement rétracté et en position « Maintenance ».
3. Isolez la conduite/le réservoir/la cuve, etc. du support (dépressurisé, vidé, rincé, purgé, ventilé, etc.) avant de l'installer.
4. Connectez le support à la bride/au filetage NPT du raccord procédé.
5. Fixez les conduites de rinçage (chambre de rinçage en option).
6. Installez l'électrode/la sonde sur le support et connectez l'électrode/la sonde au transmetteur avec le câble correspondant.
7. Desserrez la vis de fixation **<3>**, à la main ou à l'aide d'une clé 38 mm, pour retirer le tube plongeant **<1>**.
8. Ouvrez la vanne à boule **<2>**.
9. Faites glisser le tube plongeant dans la position « Mesure » aussi loin que possible ou jusqu'à la butée.
10. Si le support n'est pas inséré jusqu'à la butée, installez la bague de réglage **<4>** dans la position souhaitée.
11. Serrez la vis de fixation **<3>** à l'aide d'une clé 38 mm.

Pour plus de détails, consultez le manuel d'instruction du support.

5 Fonctionnement : procédure de contrôle

1. Contrôlez visuellement les fixations (écrou chapeau, bride, filetage NPT) du support au raccord procédé pour vérifier leur étanchéité et l'absence de fuite.
2. Le cas échéant, vérifiez l'état de l'électrode/la sonde (consultez le manuel d'instruction de la sonde pour connaître les procédures d'étalonnage et de nettoyage).
3. Étalonnez/nettoyez l'électrode/la sonde si besoin (consultez les manuels d'instruction du transmetteur et de la sonde).

6 Maintenance

1. Assurez-vous que le support est complètement rétracté et en position « Maintenance ».
2. Isolez la conduite/le réservoir/la cuve, etc. du support (dépressurisé, vidé, rincé, purgé, ventilé, etc.).
3. Retirez la sonde du support.
4. Retirez le support rétractable de la conduite/du réservoir/ de la cuve, etc. (en cas de remplacement du joint du support).
5. Remplacez le joint du support.
6. Étalonnez/nettoyez l'électrode/la sonde en suivant les instructions des manuels du transmetteur et de la sonde.
7. Suivez la procédure d'installation et de mise en service.

7 Protection de l'environnement

Les produits électriques usagés ne devraient pas être jetés avec les déchets ménagers. Merci de les déposer dans les points de collecte afin qu'ils soient recyclés. Contactez vos autorités locales ou votre vendeur pour obtenir des conseils en matière de recyclage.



8 Garantie

Les défauts de fabrication sont garantis pendant 12 mois après la date de livraison.

9 Conditions de stockage

Nous vous recommandons de suivre la procédure d'arrêt décrite dans le manuel d'instruction du support. Le support nettoyé et séché doit être stocké à température ambiante.

10 Déclaration de conformité CE

La version intégrale de la déclaration est disponible dans le certificat de déclaration de conformité.

InTrac est une marque du groupe METTLER TOLEDO.


InTrac 785/787

Gyorsbeállítási útmutató


1 Bevezetés


A METTER TOLEDO InTrac™ 785/787 visszahúzható tokozások rendeltetése a megadott METTLER TOLEDO elektródák/szenzorokkal – azaz a pH- és redoxi (ORP) kombinált elektródákkal, valamint az oldottoxigén- (DO), a vezetőképességi és a zavarosságsszenzorokkal – történő használat. Kérjük, hogy a problémamentes használat érdekében gondosan olvassa el ezt a gyorsbeállítási útmutatót és a használati utasítást az üzembe helyezés előtt. Az üzemeltetést és a karbantartást kizárólag szakképzett személyzet végezheti, és csak azután, hogy elolvasták és megértették a használati utasítást.


2 Biztonsági útmutató


 **Megjegyzés:** Minden indítás előtt a következő ellenőrzéseket kell elvégezni a tokozáson:


- csatlakozások, rögzítések stb. sértetlensége,
- szivárgásmentesség,
- tökéletes működés,
- jogosultság egyéb üzemi berendezésekkel és erőforrásokkal együtt történő használatra.


 **Megjegyzés:** A gyártó/szállító nem vállal felelősséget semmilyen olyan kárért, amely jóváhagyás nélküli kiegészítés vagy nem a METTLER TOLEDO által szállított alkatrész beépítése miatt keletkezik. Ezek kockázatát teljes mértékben a készülék kezelője viseli.


 **Vigyázat:** A tokozás használatának megkezdése előtt a készülék kezelőjének meg kell bizonyosodnia arról, hogy az érzékelőnek az egyéb kapcsolódó eszközökkel és erőforrásokkal együtt történő használata teljes mértékben jóvá van hagyva.

 **Vigyázat:** Hibás tokozást sem beépíteni, sem használni nem szabad. Az elégtelen rögzítés, illetve az előírásoknak és útmutatásnak meg nem felelő telepítés miatt kijuthat az áramló közeg és nyomáshullám (robbanás) keletkezhet, ami egyszerre hordozza magában a személyi sérülés és a környezetkárosítás kockázatát.

 **Vigyázat:** A tokozást csak a megadott elektródákkal/szenzorokkal szabad használni. Ha az elektródák/szenzorok valamelyike elromlik, haladéktalanul ki kell cserélni.

 **Figyelmeztetés:** A tokozás szétszerelése, illetve bármilyen karbantartási művelet végrehajtása előtt győződjön meg arról, hogy a tokozást tartalmazó készülék állapota nem hordoz kockázatot (nincs benne túlnyomás, nincs robbanásveszély, ki van ürítve, át van mosva, ki van szellőztetve stb.).

 **Figyelmeztetés:** Az elektróda, illetve a szenzor csak akkor távolítható el a felszerelt visszahúzható tokozásból, ha „szerviz” (visszahúzott) helyzetben van és a gömbszelep zárva van, mivel ha az elektróda/szenzor nincs a tokozásban, akkor a folyamatban résztvevő közeg számára megnyílik az út a környezetbe történő kijutáshoz.

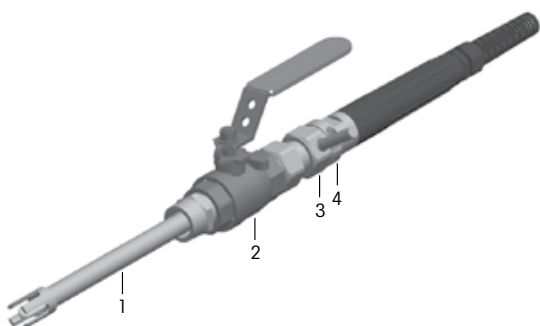
 **Figyelmeztetés:** A tokozás csak akkor mozgatható a „mérés” helyzetbe, ha fel van szerelve egy szenzor és a gömbszelep nyitva van. Nem szabad túllépni a maximális megengedett hőmérséklet- és nyomásértékeket. Az értékek a visszahúzható tokozás kialakításától és típusától függenek. A relatív specifikációk az egyes tokozások címkéjén vannak feltüntetve.

3 Termékleírás

A tokozáson található címke a következő információkat tartalmazza:

METTLER TOLEDO www.mt.com Im Hackacker 15 CH-8902 Urdorf, Switzerland	A tokozás gyártója, kapcsolattartási információk
P/N	Cikkszám
S/N	Sorozatszám
PS	Megengedett maximális nyomás
TS	Megengedett maximális hőmérséklet
CE _{xxxx}	CE jelzés a bejelentett szervezet számával
See instruction manual	Részletes leírásért olvassa el a kezelési útmutatót.

4 Telepítés és üzembe helyezés



1. Kicsomagolásakor ellenőrizze, hogy a tokozáson nincs-e látható fizikai sérülés. Kérjük, bármilyen észlelt sérülésről haladéktalanul értesítse a területileg illetékes METTLER TOLEDO képviselőt.
2. Bizonyosodjon meg arról, hogy a tokozás teljesen behúzott állapotban van, „szerviz” helyzetben.
3. Válassza le a csővezetéket/tartályt/edényt stb. a tokozásról (nyomásmentesítés, ürítés, lemosás, átöblítés, átszellőztetés stb.) a telepítési munkák megkezdése előtt.
4. Csatlakoztassa a tokozást a folyamatcsatlakozó karimájához/NPT-menetéhez.
5. Csatlakoztassa a mosóvezetékeket (opcionális mosókamrát, ha van).
6. Rögzítse az elektródát/szenzort a tokozáshoz, majd csatlakoztassa az elektródát/szenzort és a távadót a megfelelő kábellel.
7. Kézzel vagy 38-as számú kulccsal lazítsa meg a rögzítőcsavart **<3>** a bemerülőcső **<1>** kioldásához.
8. Nyissa ki a gömbszelepet **<2>**.
9. Csúsztassa be a bemerülőcsövet a mérési pozícióba amíg szükséges vagy ütközésig.
10. Ha a tokozás nem vezeti be az ütközőig, rögzítse az állítógyűrűt **<4>** a kívánt helyzetben.
11. 38-as számú kulccsal húzza meg a rögzítőcsavart **<3>**.

Részletes leírásért olvassa el a tokozáshoz tartozó útmutatót.

5 Működtetés: Átvizsgálás

1. Vizsgálja meg, hogy lát-e tömítetlenségre vagy szivárgásra utaló nyomot a tokozás és a folyamatcsatlakozó közti rögzítésnél (gyűrűs anya, karima, NPT-menetes csavar).
2. Ha szükséges, ellenőrizze az elektróda/szenzor állapotát (a tisztítási és kalibrálási műveletekkel kapcsolatban olvassa el a szenzor kezelési útmutatóját).
3. Szükség esetén kalibrálja/tisztítsa meg az elektródát/szenzort (olvassa el a szenzor és a távadó kezelési útmutatóját).

6 Karbantartás

1. Bizonyosodjon meg arról, hogy a tokozás teljesen behúzott állapotban van, „szervíz” helyzetben.
2. Válassza le a csővezetékét/tartályt/edényt stb. a tokozásról (nyomásmentesítse, ürítse ki, mossa le, öblítse át, szellőztesse ki stb.).
3. Vegye ki a szenzort a tokozásból.
4. Szerelje le a visszahúzható tokozást a csővezeték-ről/tartályról/edényről stb. (ha a tokozás tömítése cserére szorul).
5. Cserélje ki a tokozás tömítését.
6. Szükség esetén kalibrálja/tisztítsa meg az elektródát/szenzort a szenzor és a távadó kezelési útmutatójában leírtaknak megfelelően.
7. Kövesse a telepítési és üzembe helyezési eljárás lépéseit.

7 Környezetvédelem

Az elektronikai hulladékot ne a háztartási hulladékkal együtt semmisítse meg. Kérjük, hasznosítson újra, amennyiben lehetősége van rá. Újrahasznosítási tanácsokért forduljon a helyi hatósághoz vagy a viszonteladókhoz.



8 Jótállás

Gyártási hibákra vonatkozik a szállítást követő 12 hónapos időtartamra.

9 Tárolási feltételek

A következő – a tokozás kezelési útmutatójában leírt – leállítási eljárás követését javasoljuk. A megtisztított és kiszáritott tokozást szobahőmérsékleten tárolja.

10 EK megfelelőségi nyilatkozat

A nyilatkozat teljes szövege megtalálható a megfelelőségi nyilatkozat tanúsítványán

Az InTrac a METTLER TOLEDO csoport védjegye.


InTrac 785/787

Guida alla configurazione rapida


1 Introduzione


I portasonda estraibili InTrac™ 785/787 di METTLER TOLEDO sono stati progettati per essere utilizzati in combinazione con specifici sensori/elettrodi METTLER TOLEDO, ovvero elettrodi combinati per pH e redox (ORP) e sensori di ossigeno disciolto, conducibilità e torbidità. Prima di mettere in servizio il dispositivo, leggere attentamente questa guida alla configurazione rapida e le istruzioni d'uso, per assicurare un funzionamento senza problemi. L'uso e la manutenzione del dispositivo sono esclusi-vamente riservati a personale qualificato, che abbia letto e compreso le relative istruzioni.


2 Istruzioni di sicurezza


 **Nota:** prima di ogni avvio, verificare che l'alloggiamento:


- non presenti danni ai raccordi, ai fissaggi, ecc.
- non presenti perdite
- sia perfettamente funzionante
- e che sia autorizzato l'uso in combinazione con altre attrezzature e risorse dell'impianto.


 **Nota:** il produttore/fornitore non si assume alcuna responsabilità per danni causati da collegamenti non autorizzati o per l'impiego di pezzi di ricambio non originali METTLER TOLEDO. Il rischio è totalmente a carico dell'operatore.


 **Attenzione:** prima di mettere in funzione l'alloggiamento, l'operatore deve avere già ottenuto la piena ed esplicita autorizzazione all'uso del sensore in combinazione con altre attrezzature e risorse.

 **Attenzione:** un alloggiamento difettoso non può essere né installato né messo in funzione. Un contenimento non adeguato o un'installazione non conforme alle norme e istruzioni può portare a perdite di fluido o a picchi di pressione (esplosione) che possono provocare potenziali lesioni a persone o danni all'ambiente.

 **Attenzione:** l'alloggiamento può essere utilizzato solo insieme a elettrodi/sensori specifici. Sostituire immediatamente l'elettrodo/sensore che presenti un guasto.

 **Avvertenza:** prima di smontare l'alloggiamento o di iniziare qualsiasi intervento di manutenzione su di essa, assicurarsi che lo strumento su cui esso è installato sia in perfette condizioni di sicurezza (depressurizzato, senza rischi di esplosione, svuotato, risciacquato, sfiato, ecc.).

 **Avvertenza:** è possibile rimuovere l'elettrodo o il sensore da un portasonda estraibile montato solo quando questo è in posizione di "manutenzione" (ritratto/rimosso) e la valvola a sfera è chiusa, poiché l'assenza dell'elettrodo/sensore dall'armatura lascia aperto un varco che consente al fluido di processo di contaminare l'ambiente.

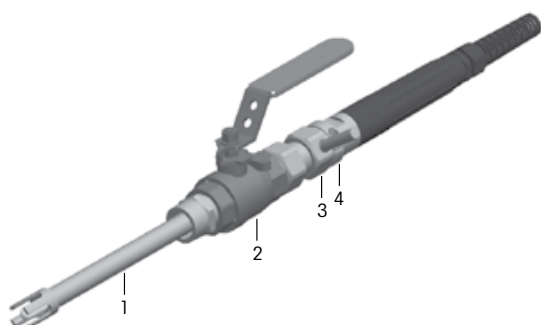
 **Avvertenza:** l'alloggiamento può essere portato in posizione di "misura" solo quando vi è installato un sensore e la valvola a sfera è aperta. Non superare i valori massimi consentiti di temperatura e pressione. Questi valori dipendono dal design e dal tipo di portasonda estraibile. Le relative specifiche sono indicate sull'etichetta del singolo alloggiamento.

3 Descrizione prodotto

L'etichetta presente sull'alloggiamento contiene i seguenti dati

METTLER TOLEDO www.mt.com Im Hackacker 15 CH-8902 Urdorf, Switzerland	Produttore dell'alloggiamento e informazioni di contatto
P/N	Numero articolo
S/N	Numero di serie
PS	Pressione massima consentita
TS	Temperatura massima consentita
CE _{xxxx}	Marchatura CE con numero dell'organismo notificato
See instruction manual	Per una descrizione più dettagliata, consultare il manuale d'istruzione

4 Installazione e messa in servizio



1. Durante il disimballaggio dell'alloggiamento, accertarsi che non abbia subito danni meccanici. Riferire immediatamente qualsiasi danno rilevato all'esperto locale di METTLER TOLEDO.
2. Verificare che l'alloggiamento sia completamente ritratto e in posizione di "manutenzione".
3. Isolare tubazione/serbatoio/reattore ecc. dall'alloggiamento (depressurizzare, svuotare, risciacquare, spurgare, sfiatare, ecc.) prima di iniziare l'installazione.
4. Montare l'alloggiamento sulla flangia/filettatura NPT della connessione di processo.
5. Collegare le linee di lavaggio (la camera di lavaggio opzionale, se applicabile).
6. Installare l'elettrodo/sensore nell'alloggiamento e collegarlo al trasmettitore con il relativo cavo.
7. Manualmente, o con una chiave n. 38, svitare la vite di fissaggio **<3>** per liberare il tubo a immersione **<1>**.
8. Aprire la valvola a sfera **<2>**.
9. Spostare il tubo a immersione di quanto necessario, o fino al suo arresto, per portarlo in posizione di misura.
10. Se l'alloggiamento non è inserito fino all'arresto, fissare l'anello di regolazione nella posizione **<4>** desiderata.
11. Stringere la vite di fissaggio **<3>** con una chiave n. 38.

Per una descrizione più dettagliata, consultare il manuale d'istruzione dell'alloggiamento.

5 Funzionamento: attività di ispezione

1. Ispezionare visivamente i punti di fissaggio (anello dado, flangia, filettatura NPT) dell'alloggiamento nella connessione di processo per verificare l'assenza di perdite e la tenuta della guarnizione.
2. Se necessario, controllare le condizioni dell'elettrodo/sensore (consultare il manuale d'istruzione per le procedure di pulizia e taratura).
3. Se necessario, tarare/pulire l'elettrodo/sensore (consultare il manuale d'istruzione del sensore e del trasmettitore).

6 Manutenzione

1. Verificare che l'alloggiamento sia completamente ritratto e in posizione di "manutenzione".
2. Isolare tubazione/serbatoio/reattore ecc. dall'alloggiamento (depressurizzare, svuotare, risciacquare, spurgare, sfiatare, ecc.).
3. Rimuovere il sensore dall'alloggiamento.
4. Rimuovere il portasonda estraibile dalla tubazione/serbatoio/reattore ecc., qualora sia necessario sostituire la guarnizione dell'armatura.
5. Sostituire la guarnizione dell'alloggiamento.
6. Tarare/pulire l'elettrodo/sensore facendo riferimento al manuale d'istruzione del sensore e del trasmettitore.
7. Seguire la procedura di installazione e messa in servizio.

7 Protezione ambientale

I rifiuti di prodotti elettrici non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Si prega di effettuare la raccolta differenziata nelle apposite strutture. Per consigli relativi alla raccolta differenziata, rivolgersi all'ente locale o al rivenditore.



8 Garanzia

12 mesi dalla consegna sui difetti di fabbricazione.

9 Condizioni di conservazione

Si consiglia di seguire la procedura di spegnimento descritta nel manuale d'istruzione dell'alloggiamento. Conservare l'alloggiamento, pulito e asciutto, a temperatura ambiente.

10 Certificazione di conformità CE

La dichiarazione completa è disponibile nel certificato di dichiarazione di conformità del prodotto

InTrac è un marchio del gruppo METTLER TOLEDO.


InTrac 785/787

クイックセットアップガイド


1 はじめに


メトラー・トレドInTrac™ 785/787の着脱式ハウジングは、指定のメトラー・トレドの電極/センサ、すなわちpHおよびリドックス(ORP)のコンビネーション電極、溶存酸素(DO)、CO₂、導電率、あるいは濁度センサと共に使用することを意図しています。問題なくお使いいただけるように、機器の作動の前にこのクイックセットアップガイドと取扱説明書を注意してお読みください。操作とメンテナンスは、必ずトレーニングを受けたスタッフ、または取扱説明書を読み理解したスタッフのみが行ってください。


2 安全ガイド


 **注記:** 始動の前には毎回ハウジングの以下の点を必ず点検してください。


- 接続部、締め金具等への損傷
- 漏れ
- 完全な機能性
- 他の工場装置とリソースとの併用の認可


 **注記:** 製造社/サプライヤーはメトラー・トレド以外のスペアパーツの認可受けない取り付け、あるいは組み込みから発生した損傷については、一切責任を負いません。そのリスクに対する責任はオペレータがすべて負うものとします。


 **注意:** センサをハウジングさせる前に、オペレータはセンサを他の関連装置およびリソースと併用することが完全に認可済みであることを、確認していることが必要です。

 **注意:** 故障センサを取り付けたり、ハウジングさせないようにしてください。欠陥の封じ込めあるいは規制と指示に準拠しない設置は、媒体の漏れあるいは圧力サージ(爆発)を生じる場合があります。人体及び環境に危害を加える可能性があります。

 **注意:** ハウジングは専用の電極/センサを使用する場合のみ作動する場合があります。電極/センサが破損している場合は、即座に交換しなければなりません。

 **警告:** センサの分解あるいは保守作業を開始する前には、必ずセンサを設置する装置が安全な状態であることを確認してください。(減圧、爆発リスクなし、空にする、すすぎ、通気等)

 **警告:** 電極またはセンサは“サービス”(格納/停止)位置にあり、ボールバルブが閉じられている場合は、装着した着脱式ハウジングからのみ取り外すことができます。電極/センサがハウジングにならない場合は、処理媒体が環境に漏れる経路があるためです。

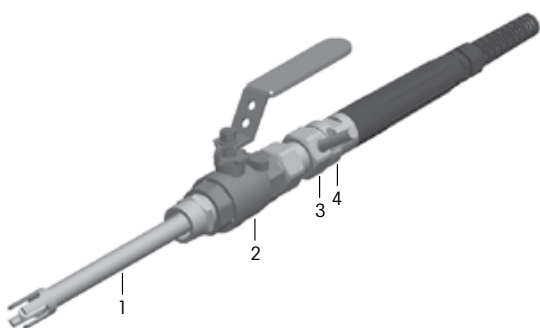
 **警告:** センサが取り付けられボールバルブが開いているときは、ハウジングを“測定”の位置にしか移動できない場合があります。最大許容温度および圧力を超えてはなりません。設計および着脱式ハウジングの種類によって値は異なります。関連の仕様はそれぞれのハウジングのラベルに記載されています。

3 製品の説明

ハウジング上のラベルには以下の情報が含まれています。

METTLER TOLEDO www.mt.com Im Hackacker 15 CH-8902 Urdorf, Switzerland	ハウジング製造会社と お問い合わせ先
P/N	部品番号
S/N	シリアル番号
PS	最大許容圧力
TS	最大許容温度
CE _{xxxx}	通知機体番号がある CEマーク
See instruction manual	詳しい説明は取扱説明書 を参照してください。

4 設置と初期セットアップ



1. 開梱している間、ハウジングに機械的損傷がないかどうかをチェックします。いかなる損傷がある場合でも、即座にメトラ・トレドのサプライヤーに報告してください。
2. 必ずハウジングが完全に格納され "サービス" 位置にあることを確認してください。
3. 設置作業の前には(減圧、空にする、すすぎ、通気等)、ハウジングからパイプ/タンク/容器を分離します。
4. ハウジングをフランジ/プロセスの接続部のNTPスレッドに取り付けます。
5. フラッシング線 (オプションのフラッシングチャンバが適用できる場合) を装着します。
6. 電極/センサをハウジングに取り付けて、関連のケーブルで電極/センサおよび変換器を接続します。
7. 手または38番のスパナで取り付けネジ<3>を緩めて、浸漬チューブ<1>を取り外します。
8. ボールバルブ<2>を開きます。
9. 浸漬チューブを必要なところまたはそれが停止するまで測定位置に移動します。
10. ハウジングを停止するまで挿入していない場合は、移動させたい場所で調節リング<4>を直します。
11. 38番のスパナで取り付けネジ<3>を締めます。

詳細については、ハウジングの使用説明書を参照してください。

5 作動時：検査作業

1. プロセスの処理接続におけるハウジングの締め具（リングナット、フランジ、NPTスレッド）について、堅いシーリングや漏れがないかどうかを目視します。
2. 必要な場合は電極/センサの条件をチェックします。（洗浄と校正の手順についてはセンサの操作マニュアルを参照してください。）
3. 必要な場合は電極/センサの校正/洗浄をしてください。（センサおよび変換器の操作マニュアルを参照してください。）

6 メンテナンス

1. 必ずハウジングが完全に格納され “サービス” 位置にあることを確認してください。
2. ハウジングから配管/タンク/容器を分離します（減圧、空にする、すすぎ、通気等）。
3. ハウジングからセンサを取り外します。
4. 配管/タンク/タンク等から着脱式ハウジングを取り外します。（ハウジングシールの変更が必要な場合）
5. ハウジングシールを変更します。
6. センサと変換器の操作マニュアルを参照して、電極/センサを校正/洗浄します。
7. 設置と試運転の手順に従います。

7 環境保護

電気機器廃棄物は生活廃棄物と一緒に廃棄しないでください。適切な施設がある場所でリサイクルしてください。リサイクルについては、地域の当局またはリテイラーに確認してください。



8 保証

製造不良は、発送後12ヶ月です。

9 保管条件

ハウジングの使用マニュアルに記載の通りに、シャットダウンの手順に従うことを推奨します。洗浄し乾燥させたハウジングを室温で保管することを推奨します。

10 EC適合宣言

完全な宣言書は適合宣言でご覧いただけます

InTracはメトラー・トレドグループのブランドです。


InTrac 785/787

사용 매뉴얼


1 소개


METTER TOLEDO의 InTrac™ 785/787 착탈식 하우징은 지정된 METTLER TOLEDO 전극/센서, 즉 pH 및 산화 환원 (ORP) 결합 전극 및 용존 산소(DO), 전도도 또는 탁도 센서와 함께 사용하도록 제작되었습니다. 시운전하기 전에 문제없이 사용하려면 빠른 설치 가이드 및 작동 지침을 주의깊게 읽어보십시오. 작동 및 유지 보수는 작동 지침을 읽고 이해한 숙련된 인력 및 직원에 의해서만 수행되어야 합니다.


2 안전 지침


 **참고:** 매 시작에 앞서 하우징의 다음 부분을 확인해야 합니다.


- 연결부, 조임 장치, 기타 등등에 대한 손상
- 누출
- 완벽한 기능
- 다른 공장 장비 및 자원과 함께 사용하기 위한 권한.


 **참고:** 제조업체/공급업체는 승인받지 않은 부착물 또는 METTLER TOLEDO의 예비 부품과 통합하지 않아서 생기는 모든 손상에 대해 책임지지 않습니다. 이러한 위험은 작업자에게 전적으로 책임이 있습니다.


 **주의:** 하우징이 작동하기 전에, 작업자는 관련된 기타 장비와 함께 센서가 사용되며 자원이 완전히 인증을 받았는지 명확히 해야 합니다.

 **주의:** 결함이 있는 하우징을 설치하거나 작동해서는 안 됩니다. 규제 및 지침을 준수하지 않는 불량 용기 및 설치로 인해 매질 누출 또는 압력 서지(폭발)가 발생하고, 사람 및 환경에 해를 입힐 가능성이 있습니다.

 **주의:** 하우징은 지정된 전극/센서와만 작동될 수 있습니다. 전극/센서가 고장나면, 즉시 교체해야 합니다.

 **경고:** 하우징 분해 또는 모든 유지보수 작업 시작에 앞서, 하우징 내 장비가 안전한 조건으로 설치되었는지 확인하십시오(감압, 폭발 위험 없음, 빈 상태, 세정, 환기구, 등).

 **경고:** 전극/센서가 하우징에서 누락된 경우 공정 매질이 빠져나올 수 있는 경로가 있을 것이기 때문에 전극 또는 센서가 “서비스”(수축/회수) 위치이며 볼 밸브가 닫힌 경우 장착된 착탈식 하우징에서만 제거될 수 있습니다.

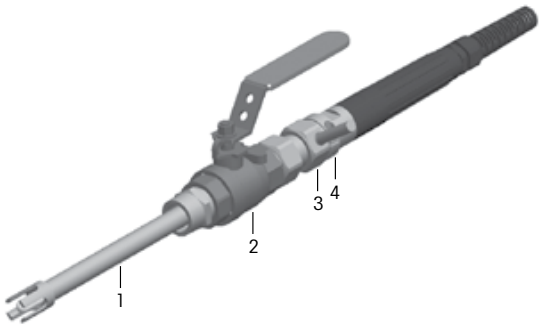
 **경고:** 하우징은 센서가 피팅되고 볼 밸브가 열렸을 때만 “측정” 위치로 이동할 수 있습니다. 최대 허용 온도와 압력 사양을 초과해서는 안 됩니다. 밸브는 착탈식 하우징의 설계 및 유형에 좌우됩니다. 개별 하우징 라벨에 상대 사양이 제공됩니다.

3 제품 설명

하우징 라벨에 다음 정보가 포함되어 있습니다

METTLER TOLEDO www.mt.com Im Hackacker 15 CH-8902 Urdorf, Switzerland	하우징 제조업체 및 세부 연락처
P/N	부품 번호
S/N	시리얼 번호
PS	최대 허용 압력
TS	최대 허용 온도
CE _{xxxx}	인증 기관 번호가 있는 CE 마킹
See instruction manual	자세한 설명은 지침 매 뉴얼을 참조하십시오

4 설치 및 시운전



1. 포장을 풀 때, 하우징에 기계적 손상이 있는지 확인하십시오. 어떠한 손상이든 현지 METTLER TOLEDO 담당자에게 즉시 보고하십시오.
2. 하우징이 완전히 수축되어 “서비스” 위치에 있는지 확인하십시오.
3. 매 설치 작업에 앞서 하우징에서 파이프/탱크/용기 등을 분리하십시오(감압, 빈 상태, 세정, 퍼지 및 환기 등).
4. 하우징을 공정 연결부의 플랜지/NPT 나사에 장착하십시오.
5. 세척 라인을 부착하십시오(해당하는 경우 세척 챔버 옵션).
6. 전극/센서를 하우징에 맞추고 전극/센서와 트랜스미터를 해당 케이블에 연결하십시오.
7. 고정 나사 <3>을 풀고 손이나 38번 스패너로 침수형 튜브 <1>을 빼십시오.
8. 볼 밸브 <2>를 여십시오.
9. 침수형 튜브를 최대한 멀리 또는 멈출 때까지 측정 위치로 밀어 넣으십시오.
10. 하우징이 정지부까지 삽입되지 않을 경우, 조정 링 <4>을 원하는 위치에 고정하십시오.
11. 고정 나사 <3>를 38번 스패너로 조이십시오.

자세한 설명은 하우징 지침 매뉴얼을 참조하십시오.

5 작동: 검사 작업

1. 공정 연결부에서 하우징의 조여진 부분(링 너트, 플랜지, NPT 나사)이 적합하게 밀봉되었으며 누출이 있는지의 여부를 육안 검사하십시오.
2. 가능하다면 전극/센서의 조건을 확인하십시오(세척 및 교정 절차의 경우 센서 지침 매뉴얼 참조).
3. 가능하다면 전극/센서를 교정/세척하십시오(센서 및 트랜스미터 지침 매뉴얼 참조).

6 유지보수

1. 하우징이 완전히 수축되어 “서비스” 위치에 있는지 확인하십시오.
2. 하우징에서 파이프/탱크/용기 등을 분리하십시오(감압, 비어 있음, 세정, 퍼지 및 환기구 등).
3. 하우징에서 센서를 제거하십시오.
4. 파이프/탱크/용기 등에서 착탈식 하우징을 제거하십시오(하우징 밀봉 교체가 필요한 경우).
5. 하우징 밀봉을 교체하십시오.
6. 센서 및 트랜스미터 지침 매뉴얼에 따라 전극/센서를 교정/세척하십시오.
7. 설치 및 시운전 절차를 따르십시오.

7 환경 보호

폐 가전제품은 가정 폐기물로 버려서는 안 됩니다. 재활용 시설을 이용하십시오. 지역 당국이나 소매점에 재활용 방법을 문의하십시오.



8 보증

제조상의 결함에 대해서는, 배송 후 12개월까지 보장.

9 보관 조건

당사는 하우징 지침 매뉴얼에 설명된 중단 절차를 준수하시길 권장합니다. 세척 및 건조된 하우징은 실온에서 보관해야 합니다.

10 EC 적합성 선언

전체 선언서는 적합성 인증서 선언에서 제공됩니다.

InTrac는 METTLER TOLEDO 그룹의 상표입니다.


InTrac 785/787


Beknopte handleiding

1 Inleiding


De METTLER TOLEDO InTrac™ 785/787 intrekbare behuizingen zijn bedoeld voor gebruik in combinatie met de gespecificeerde elektroden/sensoren van METTLER TOLEDO, namelijk combinatie-elektroden voor het meten van pH en redox (ORP) en sensoren voor het meten van opgeloste zuurstof (DO), conductiviteit en troebelheid. Lees deze beknopte handleiding en de bedieningsinstructies zorgvuldig door voordat u het product in gebruik neemt, om een probleemloze werking te garanderen. Het product mag uitsluitend worden bediend en onderhouden door hiervoor opgeleid personeel dat de bedieningsinstructies heeft gelezen en de inhoud ervan heeft begrepen.


2 Veiligheidsinstructies


-  **Let op:** Controleer de behuizing vóór elke start op:
 - schade aan de aansluitingen, bevestigingen enz.;
 - lekkage;
 - perfecte werking;
 - toestemming voor gebruik in combinatie met andere apparatuur en systemen.

-  **Let op:** De producent/leverancier aanvaardt geen aansprakelijkheid voor enige schade die is veroorzaakt door het onbevoegd toevoegen of inbouwen van onderdelen die niet van METTLER TOLEDO afkomstig zijn. Het risico is volledig voor rekening van de operator.

-  **Voorzichtig:** Voordat u de behuizing in gebruik neemt, moet u nagaan of het gebruik van de sensor in combinatie met de andere apparatuur en hulpmiddelen volledig is toegestaan.

-  **Voorzichtig:** Een defecte behuizing mag niet worden ingebouwd en niet in bedrijf worden genomen. Een verkeerde insluiting of een installatie die niet is uitgevoerd overeenkomstig de voorschriften en instructies kan resulteren in het ontsnappen van medium of in drukstoten (explosie), die schadelijk kunnen zijn voor mens en milieu.

-  **Voorzichtig:** De behuizing mag uitsluitend worden gebruikt in combinatie met de gespecificeerde elektroden/sensoren. Als een elektrode/sensor defect is, moet die onmiddellijk worden vervangen.

-  **Waarschuwing:** Controleer of de apparatuur waarin de behuizing is geïnstalleerd zich in een veilige staat bevindt (drukloos, geen explosiegevaar, leeg, gespoeld, ontflucht enz.) voordat u de behuizing demonteert of er onderhoudswerkzaamheden aan gaat uitvoeren.

-  **Waarschuwing:** De elektrode of sensor mag uitsluitend uit een gemonteerde intrekbare behuizing worden verwijderd wanneer die zich in de positie "service" (ingetrokken/teruggetrokken) bevindt en de kogelklep gesloten is, aangezien het procesmedium kan ontsnappen en in het milieu terecht kan komen als de elektrode/sensor niet in de behuizing aanwezig is.

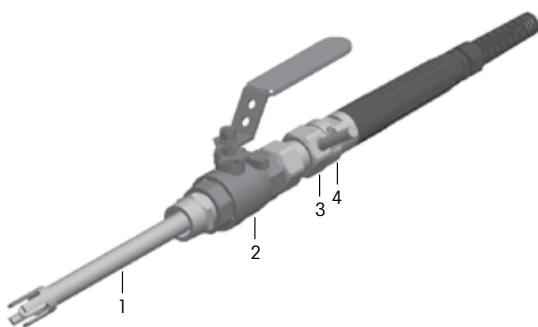
-  **Waarschuwing:** De behuizing mag alleen naar de positie "meten" worden bewogen als er een sensor is geplaatst en de kogelklop open is. De gespecificeerde maximaal toegestane temperatuur en druk mogen niet worden overschreden. De waarden hangen af van het ontwerp en type van de intrekbare behuizing. De betreffende specificaties zijn te vinden op het etiket van de individuele behuizingen.

3 Productbeschrijving

Het etiket op de behuizing bevat de volgende informatie:

METTLER TOLEDO www.mt.com Im Hackacker 15 CH-8902 Urdorf, Switzerland	Producent van de behuizing en contactgegevens
P/N	Onderdeelnummer
S/N	Serienummer
PS	Maximaal toegestane druk
TS	Maximaal toegestane temperatuur
CE _{xxxx}	CE-markering met nummer aangemelde instantie
See instruction manual	Zie de gebruikershandlei- ding voor een gedetail- leerde beschrijving

4 Installatie en inbedrijfstelling



1. Controleer de behuizing bij het uitpakken op mechanische beschadigingen. Meld eventuele beschadigingen onmiddellijk aan uw METTLER TOLEDO-vertegenwoordiger.
2. Verzekert u ervan dat de behuizing volledig is ingetrokken en zich in de "service"-positie bevindt.
3. Ontkoppel de leiding/de tank/het vat enz. van de behuizing (druk aflaten, legen, spoelen, ontgassen, ontluften enz.) voordat u installatiewerkzaamheden gaat uitvoeren.
4. Bevestig de behuizing aan de flens/NPT-draad van de procesaansluiting.
5. Bevestig de spoelleidingen (bij aanwezigheid van optionele spoelkamer).
6. Monteer de elektrode/sensor op de behuizing en sluit de elektrode/sensor en de transmitter met de bijbehorende kabel aan.
7. Draai de bevestigingsschroef **<3>** met de hand of met een moersleutel nr. 38 los om de dompelbuis **<1>** te ontgrendelen.
8. Open de kogelklep **<2>**.
9. Schuif de dompelbuis in de meetpositie, zo ver als nodig is of totdat hij niet verder kan.
10. Als de behuizing niet tot aan de stoppositie wordt ingestoken, moet u de stelring **<4>** in de gewenste positie bevestigen.
11. Draai de bevestigingsbout **<3>** vast met een moersleutel nr. 38.

Zie de gebruikershandleiding van de behuizing voor een gedetailleerde beschrijving.

5 Werking: inspectiewerkzaamheden

1. Voer een visuele controle uit op het bevestigingsmateriaal (ringmoer, flens, NPT-draad) van de behuizing bij de procesaansluiting en controleer de afdichting op lekkage.
2. Controleer de toestand van de elektrode/sensor waar nodig (zie de gebruikershandleiding van de sensor voor informatie over reinigings- en kalibratieprocedures).
3. Kalibreer/reinig de elektrode/sensor waar nodig (zie de gebruikershandleidingen van de sensor en de transmitter).

6 Onderhoud

1. Verzeker u ervan dat de behuizing volledig is ingetrokken en zich in de "service"-positie bevindt.
2. Ontkoppel de leiding/de tank/het vat enz. van de behuizing (druk aflaten, legen, spoelen, ontgassen, ontluchten enz.).
3. Verwijder de sensor uit de behuizing.
4. Verwijder de intrekbare behuizing van de leiding/de tank/het vat enz. (als de afdichting van de behuizing moet worden vervangen).
5. Vervang de afdichting van de behuizing.
6. Kalibreer/reinig de elektrode/sensor (zie de gebruikershandleidingen van de sensor en de transmitter).
7. Voer de installatie- en inbedrijfstellingsprocedure uit.

7 Bescherming van het milieu

Afgedankte elektrische producten mogen niet samen met het huishoudelijk afval worden verwijderd. Recycle indien de nodige voorzieningen voorhanden zijn. Raadpleeg uw gemeente of retailer voor advies over recycling.



8 Garantie

Op productiefouten, 12 maanden na levering.

9 Opslagomstandigheden

We adviseren om de uitschakelprocedure te volgen die in de gebruikershandleiding van de behuizing staat beschreven. Sla de gereinigde en gedroogde behuizing op bij kamertemperatuur.

10 EG-conformiteitsverklaring

De volledige verklaring is beschikbaar in het conformiteitscertificaat.

InTrac is een handelsmerk van de METTLER TOLEDO-groep.


InTrac 785/787

Podręcznik szybkiej konfiguracji


1 Wstęp


Wysuwane obudowy InTrac™ 785/787 firmy METTLER TOLEDO są przeznaczone do użycia razem z określonymi elektrodami/czujnikami firmy METTLER TOLEDO, zwłaszcza z łączonymi elektrodami do pomiaru pH i redoks oraz z czujnikami tlenu rozpuszczonego (DO), przewodności i zmętnienia. Przed uruchomieniem prosimy zapoznać się z poniższym podręcznikiem szybkiej konfiguracji oraz z instrukcją obsługi, aby zapewnić bezproblemową eksploatację. Obsługę i konserwację powinien zajmować się wyłącznie wykwalifikowany personel oraz pracownicy, którzy zapoznali się z instrukcją obsługi.


2 Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa


 **Uwaga:** Przed każdym uruchomieniem należy sprawdzić obudowę pod kątem:


- uszkodzonych złączy, mocowań itp.,
- nieszczelności,
- sprawnego działania,
- możliwości użycia wraz z innymi urządzeniami i materiałami wykorzystywanymi w zakładzie.


 **Uwaga:** Producent/dostawca nie ponosi żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane użyciem nieprawidłowych elementów lub użycie części zapasowych, które nie zostały zatwierdzone przez firmę METTLER TOLEDO. Ryzyko ponosi wyłącznie operator.


 **Przeostoga:** Przed użyciem obudowy operator musi się upewnić, że czujnik może być użyty wraz z powiązаныmi urządzeniami i materiałami.

 **Przeostoga:** Uszkodzonej obudowy nie można instalować ani używać. Wadliwe działanie lub montaż niezgodny z przepisami i wytycznymi mogą prowadzić do uwolnienia czynnika lub wzrostu ciśnienia (wybuchu), co może być potencjalnie szkodliwe dla osób i środowiska.

 **Przeostoga:** Obudowy można używać wyłącznie z określonymi typami elektrod/czujników. W przypadku awarii elektrody/czujnika należy je natychmiast wymienić.

 **Ostrzeżenie:** Przed demontażem obudowy lub wykonywaniem jakichkolwiek prac konserwacyjnych należy się upewnić, że urządzenie, w którym jest zamontowana obudowa, jest zabezpieczone (zredukowano ciśnienie, brak zagrożenia wybuchem, urządzenie jest opróżnione, wyfukane, wentylowane itp.).

 **Ostrzeżenie:** Elektrodę lub czujnik można wyjąć z założonej wysuwanej obudowy tylko wtedy, gdy jest w pozycji „Serwis” (wsuniętej), a zawór kulowy jest zamknięty, ponieważ brak elektrody/czujnika w obudowie stwarza drogę do przedostania się medium technologicznego do środowiska.

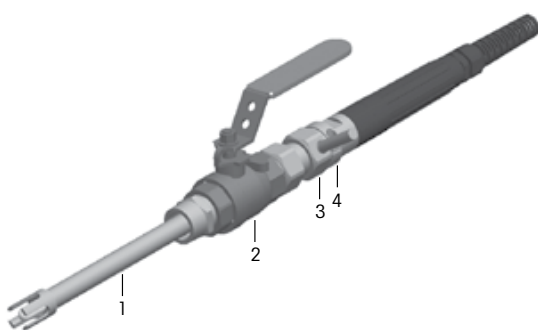
 **Ostrzeżenie:** Obudowę można przestawić do pozycji „Mierz” dopiero po założeniu czujnika i otwarciu zaworu kulowego. Nie można przekraczać maksymalnych dopuszczalnych wartości temperatury i ciśnienia, które zależą od typu i rodzaju konstrukcji wysuwanej obudowy. Charakterystyka techniczna znajduje się na etykiecie każdej obudowy.

3 Opis produktu

Na etykiecie obudowy znajdują się następujące informacje:

METTLER TOLEDO www.mt.com Im Hackacker 15 CH-8902 Urdorf, Switzerland	Producent obudowy i dane teledadresowe
P/N	Numer części
S/N	Numer seryjny
PS	Maksymalne dozwolone ciśnienie
TS	Maksymalna dozwolona temperatura
CE _{xxxx}	Znak CE z numerem jednostki notyfikowanej
See instruction manual	Szczegółowy opis znajduje się w instrukcji obsługi.

4 Instalacja i uruchomienie



1. Podczas odpakowywania sprawdź, czy obudowa nie ma uszkodzeń mechanicznych. Wszelkie uszkodzenia należy niezwłocznie zgłosić swojemu przedstawicielowi METTLER TOLEDO.
2. Ustaw obudowę w pozycji całkowicie wsuniętej czyli „Serwis”.
3. Odizoluj rurę / zbiornik / naczynie itp. od obudowy (zredukuj ciśnienie, opróżnij, opłucz, przedmuchaaj, przewietrz itp.) przed przystąpieniem do instalacji.
4. Przymocuj obudowę do gwintu kołnierza/NPT połączenia technologicznego.
5. Podłącz linie płuczące (opcjonalnie komorę płuczącą, jeśli jest).
6. Przymocuj elektrodę/czujnik do obudowy i podłącz je do przetwornika odpowiednim przewodem.
7. Poluzuj śrubę mocującą **<3>**, aby zwolnić rurkę zanurzenia **<1>** — ręcznie lub kluczem nr 38.
8. Otwórz zawór kulowy **<2>**.
9. Wsuń rurkę zanurzenia do pozycji pomiarowej możliwie jak najdalej lub do oporu.
10. Jeśli obudowa nie jest wsunięta do oporu, zamocuj pierścień regulacyjny **<4>** w pożądanym położeniu.
11. Dokręć śrubę mocującą **<3>** kluczem nr 38.

Szczegółowy opis znajduje się w instrukcji obsługi obudowy.

5 Obsługa: oględziny

1. Sprawdź wzrokowo mocowania (okrągłą nakrętkę, kołnierz, gwint NPT) obudowy na złączu technologicznym pod kątem szczelności i uszczelnienia.
2. W razie potrzeby sprawdź stan elektrody / czujnika (patrz procedury czyszczenia i wzorcowania instrukcji obsługi czujnika).
3. W razie potrzeby wykalibruj / wyczyść elektrodę / czujnik (patrz instrukcje obsługi czujnika i przetwornika).

6 Konserwacja

1. Ustaw obudowę w pozycji całkowicie wsuniętej czyli „Serwis”.
2. Odizoluj rurę / zbiornik / naczynie itp. od obudowy (zredukuj ciśnienie, opróżnij, opłucz, przedmuchaj, przewietrz itp.).
3. Wyjmij czujnik z obudowy.
4. Wyjmij wysuwaną obudowę z rury / zbiornika / naczynia itp. (jeśli trzeba wymienić uszczelnienie obudowy).
5. Wymień uszczelnienie obudowy.
6. Wykalibruj / wyczyść elektrodę / czujnik zgodnie z instrukcją obsługi czujnika i przetwornika.
7. Wykonaj procedurę instalacji i uruchomienia.

7 Ochrona środowiska

Odpadów elektronicznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi. W miarę możliwości przekazać do recyklingu. Więcej informacji na temat przetwarzania odpadów można uzyskać w urzędzie gminy lub u sprzedawcy.



8 Gwarancja

Na wady produkcyjne, 12 miesięcy od daty dostawy.

9 Warunki przechowywania

Zalecamy postępowanie zgodnie z procedurą zamknięcia opisaną w instrukcji obsługi obudowy. Wyczyszczoną i osuszoną obudowę należy przechowywać w temperaturze pokojowej.

10 Deklaracja zgodności EC

Pełna deklaracja znajduje się na certyfikacie deklaracji zgodności.

InTrac jest znakiem towarowym grupy METTLER TOLEDO.


InTrac 785/787

Guia de Configuração Rápida


1 Introdução


As sondas retráteis InTrac™ 785/787 da METTLER TOLEDO são projetadas para uso em conjunto com sensores/eletrodos METTLER TOLEDO específicos, nomeadamente eletrodos de combinação de pH e redox (ORP), além de sensores de turbidez ou condutividade e oxigênio dissolvido (OD). Leia atentamente o manual de operação e o guia de instalação antes do comissionamento, a fim de garantir o uso sem problemas. A operação e a manutenção devem ser realizadas apenas por pessoal e equipe treinados, que tenham lido e compreendido o manual de operação.


2 Instruções de segurança


 **Aviso:** Antes de cada inicialização, a câmara deve ser verificada para:


- Danos em conexões, fixações, etc.
- Vazamentos
- Funcionamento perfeito
- Autorização para uso em conjunto com outros equipamentos e recursos de fábrica.


 **Aviso:** O fabricante / fornecedor não se responsabiliza por quaisquer danos causados por anexos não autorizados ou pela incorporação de peças sobressalentes que não sejam provenientes da METTLER TOLEDO. O risco é assumido inteiramente pelo operador.


 **Cuidado:** Antes de a câmara ser colocada em operação, o operador deve estar avisado de que o uso do sensor, juntamente com outros equipamentos e recursos associados, está totalmente autorizado.

 **Cuidado:** Uma câmara defeituosa não pode ser instalada ou colocada em operação. Contenção defeituosa ou instalação fora de conformidade com os regulamentos e instruções pode levar ao escape de meio ou incremento de pressão (explosão), potencialmente prejudiciais tanto para as pessoas como para o ambiente.

 **Cuidado:** A câmara somente pode ser operada junto com os sensores/eletrodos específicos. Se um eletrodo/sensor estiver quebrado, ele deve ser substituído imediatamente.

 **Atenção:** Antes de desmontar a câmara ou começar qualquer serviço de manutenção nela, garanta que o equipamento em que a câmara está instalada esteja em condições seguras (despressurizado, sem risco de explosão, vazio, enxaguado, ventilado, etc.).

 **Atenção:** O eletrodo ou o sensor somente pode ser removido de uma sonda retrátil montada quando ela estiver na posição de “serviço” (retraída/retirada) e a válvula de esfera estiver fechada, já que se o eletrodo/sensor estiver faltando da câmara, haverá um caminho para o meio do processo escapar ao ambiente.

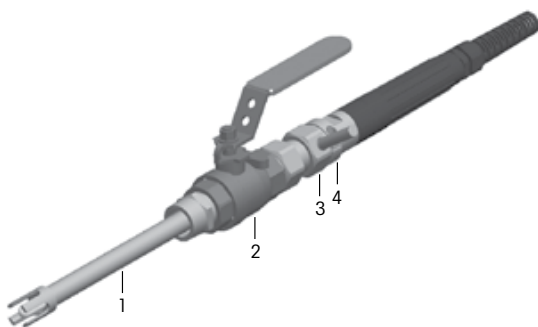
 **Atenção:** A câmara somente pode ser movida à posição “medir” quando um sensor estiver encaixado e a válvula de esfera estiver aberta. A temperatura permitida máxima e as especificações de pressão não devem ser excedidas. Os valores dependem do design e do tipo da sonda retrátil. As especificações relativas são dadas na etiqueta das câmaras individuais.

3 Descrição do produto

A etiqueta na câmara contém as seguintes informações

METTLER TOLEDO www.mt.com Im Hackacker 15 CH-8902 Urdorf, Switzerland	Fabricante da câmara e detalhes de contato
P/N	Número da peça
S/N	Número de série
PS	Pressão máxima permitida
TS	Temperatura máxima permitida
CE _{xxxx}	Marca de CE com núme- ro do corpo notificado
See instruction manual	Consulte o manual de instruções para descrições detalhadas

4 Instalação e comissionamento



1. Ao desembalar, verifique se há danos mecânicos na câmara. Informe imediatamente quaisquer danos ao seu representante local da METTLER TOLEDO.
2. Garanta que a câmara esteja totalmente retraída na posição de "serviço".
3. Isole a tubulação/recipiente/tanque/etc da câmara (despressurizada, vazia, enxaguada, em purga, ventilada, etc) antes de começar qualquer trabalho de instalação.
4. Encaixe a câmara à flange/rosca NPT da conexão do processo.
5. Conecte as linhas de lavagem (câmara de lavagem opcional quando aplicável).
6. Conecte o eletrodo/sensor à câmara e conecte o eletrodo/sensor e o transmissor com o cabo correspondente.
7. Afrouxe o parafuso de fixação <3> para liberar o tubo de imersão <1> com a mão ou usando uma chave inglesa nº. 38.
8. Abra a válvula de esfera <2>.
9. Deslize o tubo de imersão na posição de medição o máximo possível ou até que ele pare.
10. Se a câmara não for inserida até parar, fixe o anel de ajuste <4> na posição desejada.
11. Aperte o parafuso de fixação <3> usando uma chave inglesa nº. 38.

Consulte o manual de instruções da câmara para descrições detalhadas.

5 Operação: Trabalho de Inspeção

1. Verifique visualmente as fixações (porca de anel, rosca NPT) da câmara na conexão do processo para vedação firme e vazamentos.
2. Se necessário, verifique a condição do eletrodo/sensor (consulte o manual de instruções do sensor para procedimentos de limpeza e calibração).
3. Calibre/limpe o eletrodo/sensor se necessário (consulte os manuais de instruções do sensor e do transmissor).

6 Manutenção

1. Garanta que a câmara esteja totalmente retraída na posição de "serviço".
2. Isole a tubulação/recipiente/tanque/etc da câmara (despressurizada, vazia, enxaguada, em purga, ventilada, etc).
3. Remova o sensor da câmara.
4. Remova a sonda retrátil da tubulação/recipiente/tanque/etc (se a alteração da vedação da câmara for necessária).
5. Altere a vedação da câmara.
6. Calibre/limpe o eletrodo/sensor consultando os manuais de instruções do sensor e do transmissor.
7. Siga o procedimento de comissionamento e instalação.

7 Proteção ambiental

O descarte de produtos elétricos não deve ser feito com o lixo doméstico. Recicle em instalações existentes no local. Solicite orientações de reciclagem à autoridade competente ou ao seu revendedor.



8 Garantia

Sobre defeitos de fabricação, 12 meses após a entrega.

9 Condição de armazenamento

Recomendamos seguir o procedimento de desligamento conforme descrito no manual de instruções da câmara. A câmara limpa e seca deve ser armazenada à temperatura ambiente.

10 Declaração de conformidade CE

A declaração completa está disponível no certificado de declaração de conformidade

InTrac é uma marca do Grupo METTLER TOLEDO.


InTrac 785/787

Руководство по быстрой настройке


1 Введение


Выдвижные корпуса InTrac™ 785/787 METTLER TOLEDO предназначены для использования совместно с некоторыми электродами и датчиками METTLER TOLEDO, а именно с комбинированными рН- и редокс-электродами, датчиками для измерения мутности, электропроводности и концентрации растворенного кислорода (РК). Перед вводом в эксплуатацию внимательно ознакомьтесь с настоящим руководством по быстрой настройке и инструкцией по эксплуатации, чтобы обеспечить нормальную работу прибора. К эксплуатации и техническому обслуживанию допускается только квалифицированный персонал, прочитавший и усвоивший инструкцию по эксплуатации.


2 Инструкции по технике безопасности


 **Предупреждение!** Каждый раз перед началом работы корпус необходимо проверить на:


- в отсутствии повреждений контактов, креплений и т.п.,
- в герметичности корпуса,
- в полной работоспособности,
- в том, что использование датчика в данной среде и на данном оборудовании разрешено.


 **Предупреждение!** Компания METTLER TOLEDO не несет ответственности за любой ущерб, произошедший вследствие ненадлежащего подключения датчика или использования запасных частей сторонних производителей. Вся ответственность в подобных случаях ложится на пользователя.


 **Внимание!** Перед вводом корпуса в эксплуатацию пользователь должен убедиться в отсутствии ограничений и запретов для использования датчика в данной среде и на данном оборудовании.

 **Внимание!** Запрещается устанавливать или использовать корпус при обнаружении в нем каких-либо дефектов. Повреждения корпуса или нарушения правил монтажа потенциально опасны для здоровья людей и окружающей среды, так как могут привести к выбросу технологической среды, броску давления (взрыву) и повреждению оборудования.

 **Внимание!** Корпус предназначен для работы только с определенными электродами и датчиками. Неисправные электроды и датчики следует немедленно заменять.

 **Осторожно!** Приступая к демонтажу или техническому обслуживанию корпуса, убедитесь в безопасном состоянии оборудования, на котором он установлен (давление сброшено, газы и жидкости удалены, промывка произведена, опасность взрыва отсутствует и т. д.).

 **Осторожно!** Электрод или датчик можно извлекать только из корпуса, находящегося в положении «обслуживание» (выдвинут, оттянут), при закрытом шаровом кране, так как в противном случае технологическая среда может проникнуть наружу.

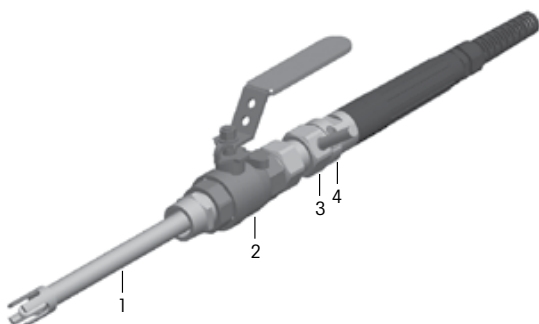
 **Осторожно!** В положение «измерение» корпус можно вернуть только после того, как датчик будет установлен на место и шаровой кран открыт. Запрещается превышать указанные максимальные значения температуры и давления. Эти значения зависят от типа и конструкции выдвижного корпуса. Они указаны на этикетке каждого корпуса.

3 Описание изделия

Этикетка на корпусе содержит следующую информацию:

METTLER TOLEDO www.mt.com Im Hackacker 15 CH-8902 Urdorf, Switzerland	Производитель корпуса и контактная информация
P/N	Номер детали
S/N	Серийный номер
PS	Предельно допустимое давление
TS	Предельно допустимая температура
CE _{xxxx}	Номер уполномоченно- го органа по сертифика- ции ЕС
See instruction manual	Более подробное описание содержится в инструкции по эксплуатации.

4 Установка и ввод в эксплуатацию



1. При распаковке проверьте корпус на отсутствие механических повреждений. О любых повреждениях немедленно сообщите местному представителю METTLER TOLEDO.
2. Убедитесь, что корпус полностью выдвинут в положение «обслуживание».
3. Прежде чем приступать к установке корпуса, следует обеспечить безопасное состояние трубопровода, резервуара или емкости (сбросить давление, удалить жидкости и газы, промыть).
4. Установите корпус на фланце или резьбе NPT технологического соединения.
5. Подключите промывочные линии (или дополнительную промывочную камеру, если необходимо).
6. Закрепите электрод (датчик) в корпусе и подключите его к трансмиттеру соответствующим кабелем.
7. Вручную или с помощью ключа № 38 ослабьте крепежный винт **<3>**, чтобы освободить погружную трубку **<1>**.
8. Откройте шаровой кран **<2>**.
9. Введите погружную трубку на требуемую глубину в рабочее положение или до упора.
10. Если корпус при этом не вставляется до упора, закрепите его в необходимом положении с помощью установочного кольца **<4>**.
11. Затяните крепежный винт **<3>** с помощью ключа № 38.

Более подробное описание содержится в инструкции по эксплуатации корпуса.

5 Эксплуатация: контроль исправности

1. Визуально проверьте отсутствие течи и плотность подключения корпуса к технологическому соединению (круглая гайка, фланец, резьба NPT).
2. Если необходимо, проверьте состояние электрода (датчика). Порядок очистки и калибровки описан в инструкции по эксплуатации датчика.
3. Выполните очистку и калибровку электрода (датчика) согласно инструкциям по эксплуатации датчика и трансмиттера.

6 Техническое обслуживание

1. Убедитесь, что корпус полностью выдвинут в положение «обслуживание».
2. Обеспечьте безопасное состояние трубопровода, резервуара или емкости (сбросьте давление, удалите жидкости и газы, промойте и т. д.).
3. Извлеките датчик из корпуса.
4. Снимите выдвижной корпус с трубопровода, резервуара или емкости, если необходимо заменить уплотнение корпуса.
5. Замените уплотнение корпуса.
6. Выполните очистку и калибровку электрода (датчика) согласно инструкциям по эксплуатации датчика и трансмиттера.
7. Выполните процедуру установки и ввода в эксплуатацию.

7 Защита окружающей среды

Электрические изделия запрещено выбрасывать вместе с бытовым мусором. Пожалуйста, сдавайте их на утилизацию в специальные пункты приема. За подробной информацией о возможности утилизации обращайтесь в местные органы власти или к продавцу оборудования.



8 Гарантия

На производственные дефекты распространяется гарантия 12 месяцев после поставки.

9 Условия хранения

Рекомендуется соблюдать порядок вывода из эксплуатации, который описан в инструкции по эксплуатации корпуса. Очищенный и сухой корпус следует хранить при комнатной температуре.

10 Заявление о соответствии стандартам ЕС

Полный текст заявления содержится в сертификате соответствия.

InTrac является торговой маркой Группа Меттлер Толодо.

InTrac 785/787

Snabbinstallationsguide

1 Inledning

METTER TOLEDOS utdragbara InTrac™ 785/787-armaturer är avsedda att användas tillsammans med specificerade elektroder/sensorer från METTLER TOLEDO: dels pH- och redox-kombinationselektroder (ORP), dels sensorer för upplöst syre (DO), konduktivitet och turbiditet. Läs noggrant igenom denna snabbinstallationsguide och bruksanvisningen innan armaturen tas i drift för att säkerställa problemfri användning. Endast utbildad personal och personal som har läst och förstått bruksanvisningen får använda och utföra underhåll på armaturen.

2 Säkerhetsinstruktioner

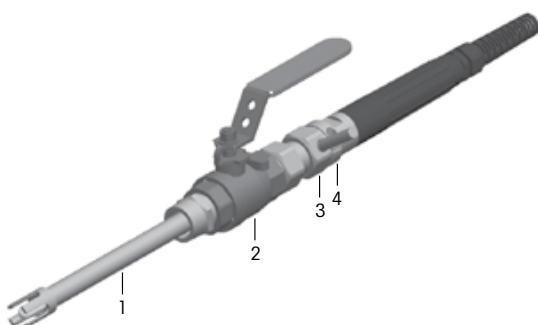
-  **Observera:** Innan varje start måste armaturen kontrolleras avseende:
- skador på anslutningar, fästen m.m.
 - läckage
 - oklanderlig funktion
 - godkännanden för användning tillsammans med övrig utrustning i anläggningen.
-  **Observera:** Tillverkaren/leverantören ansvarar inte för eventuella skador som uppstår på grund av användning av ej godkända tillbehör eller reservdelar som inte är från METTLER TOLEDO. Användaren bär hela ansvaret.
-  **Försiktighet:** Innan armaturen tas i bruk måste användaren ha verifierat att den är godkänd för användning tillsammans med övrig utrustning.
-  **Försiktighet:** En defekt armatur får inte installeras eller användas. Felaktig inneslutning eller installation utförd i strid mot föreskrifter och anvisningar kan leda till medieläckage eller tryckstötar (explosion) som bägge kan orsaka skador på människor och miljö.
-  **Försiktighet:** Armaturen får endast användas tillsammans med specificerade elektroder/sensorer. En trasig elektrod/sensor måste bytas ut omedelbart.
-  **Varning:** Innan armaturen demonteras eller underhålls, tillse att den utrustning som armaturen är installerad i är försatt i säkert skick (gjorts trycklös, explosionsrisk eliminerad, tömd, luftad osv.).
-  **Varning:** En elektrod eller sensor får endast tas bort från en monterad utdragbar armatur när den står i serviceläge (utdragen position) och med kulventilen stängd. Om elektroden/sensorn inte sitter i armaturen när den är inskjuten kan processmediet läcka ut i miljön denna väg.
-  **Varning:** Armaturen får endast ställas i mätläget när sensorn sitter på plats och kulventilen är öppen. Maximal tillåten temperatur och tryckspecifikationer får inte överskridas. Aktuella värden beror på den utdragbara armaturens konstruktion och typ. Relevanta specifikationer finns på den etikett som sitter på alla armaturer.

3 Produktbeskrivning

Etiketten på armaturen innehåller följande information

METTLER TOLEDO www.mt.com Im Hackacker 15 CH-8902 Urdorf, Switzerland	Tillverkare av armaturen samt kontaktuppgifter
P/N	Artikelnummer
S/N	Serienummer
PS	Maximalt tillåtet tryck
TS	Maximal tillåten temperatur
CE _{xxxx}	CE-märkning med ID-nummer för anmält organ
See instruction manual	Mer information finns i bruksanvisningen

4 Installation och idrifttagning



1. Kontrollera armaturen med avseende på mekaniska skador medan du packar upp den. Rapportera omedelbart eventuella skador till din METTLER TOLEDO-representant.
2. Kontrollera att armaturen är helt utdragen och ställd i serviceläge.
3. Isolera röret/tanken/behållaren eller liknande från armaturen (se till att den gjorts trycklös, tömd, sköljd, luftad osv.) innan någon form av installationsarbete påbörjas.
4. Montera armaturen på processanslutningens fläns/NPT-gänga.
5. Anslut spolningsledningarna (och om tillämpligt spolningskammaren).
6. Montera elektroden/sensorn i armaturen och koppla ihop elektroden/sensorn och transmittern med tillhörande kabel.
7. Lossa fästskruven **<3>** för att frigöra doppröret **<1>** för hand, eller använd en skruvnyckel, nr 38.
8. Öppna kulventilen **<2>**.
9. Skjut ned doppröret till mätläget, antingen så långt som behövs eller fram tills det tar stopp.
10. Om armaturen inte är inskjuten hela vägen till stoppet, sätt fast justeringsringen **<4>** i önskad position.
11. Dra åt fästskruven **<3>** med en skruvnyckel, nr 38.

Mer information finns i bruksanvisningen till den aktuella armaturen.

5 Användning: inspektionsåtgärder

1. Utför en visuell kontroll av armaturens infästning (ringmutter, fläns, NPT-gänga) vid processanslutningen för att kontrollera att den är tät och inte läcker.
2. Kontrollera vid behov elektrodens/sensorns skick (information om rengöring och kalibrering finns i bruksanvisningen för elektroden/sensorn).
3. Kalibrera/rengör elektroden/sensorn vid behov (se bruksanvisningen för sensorn/transmittern).

6 Underhåll

1. Kontrollera att armaturen är helt utdragen och ställd i serviceläge.
2. Isolera röret/tanken/behållaren eller liknande från armaturen (gör trycklös, töm, skölj, lufta osv.).
3. Ta ut sensorn från armaturen.
4. Avlägsna den utdragbara armaturen från röret/tanken/behållaren osv. (om armaturtätningen behöver bytas ut).
5. Byt ut armaturens tätning.
6. Kalibrera/rengör elektroden/sensorn i enlighet med bruksanvisningen för sensorn/transmittern.
7. Följ gällande rutiner för installation och idrifttagning.

7 Miljöskydd

Avfall från elektriska produkter får inte slängas bland hushållssoporna. Lämna avfallet till närmaste återvinningscentral. Vänd dig till de lokala myndigheterna eller till din återförsäljare för mer information om återvinning.



8 Garanti

För tillverkningsfel: 12 månader från leveransdatum.

9 Förvaringsmiljö

Vi rekommenderar att nedstängningsproceduren i bruksanvisningen för armaturen följs. Den rengjorda och torkade armaturen bör förvaras vid rumstemperatur.

10 EU-försäkran om överensstämmelse

Den fullständiga överensstämmelseförsäkran finns i certifikatet med försäkran om överensstämmelse.

InTrac är ett varumärke som tillhör METTLER TOLEDO-gruppen.


InTrac 785/787

คู่มือการตั้งค่าอย่างรวดเร็ว


1 บทนำ


เข้าสู่ซึ่งที่ถอดออกได้รุ่น InTrac™ 785 / 787 ของ METTER TOLEDO มีขึ้นเพื่อใช้งานร่วมกับอิเล็กโทรด/เซ็นเซอร์ของ METTLER TOLEDO โดยเฉพาะ ซึ่งเรียกชื่อว่าอิเล็กโทรดวัดค่า pH และรีดอกซ์ (ORP) แบบ combine รวมทั้งเซ็นเซอร์วัดค่าออกซิเจนละลายน้ำ (DO), การนำไฟฟ้า หรือความขุ่น โปรดอ่านคู่มือการตั้งค่าอย่างรวดเร็วนี้และคำแนะนำการปฏิบัติงานอย่างละเอียดก่อนทำการทดสอบการทำงานทั้งระบบ เพื่อให้แน่ใจถึงการใช้งานที่ไร้อุปสรรค การปฏิบัติงานและการบำรุงรักษาควรดำเนินการโดยบุคลากรและเจ้าหน้าที่ที่ผ่านการฝึกอบรมและได้อ่านและเข้าใจคำแนะนำการปฏิบัติงานเท่านั้น


2 คำแนะนำด้านความปลอดภัย


 **หมายเหตุ:** ก่อนการเริ่มต้นทำงานทุกครั้ง เข้าสู่ซึ่งต้องได้รับการตรวจสอบดังนี้


- การชำรุดเสียหายกับขั้วต่อ ตัวยึด ฯลฯ
- การรั่ว
- การทำงานที่ถูกต้องสมบูรณ์
- ความสามารถในการใช้งานร่วมกับอุปกรณ์และเครื่องมืออื่น ๆ ในโรงงาน


 **หมายเหตุ:** ผู้ผลิต/ซัพพลายเออร์จะไม่รับผิดชอบต่อความชำรุดเสียหายใด ๆ ที่เกิดขึ้นจากการเชื่อมต่อที่ไม่ได้รับอนุญาตหรือการใช้งานร่วมกับชิ้นส่วนอะไหล่ที่ไม่ได้มาจาก METTLER TOLEDO ความเสี่ยงนี้เป็นความรับผิดชอบของผู้ปฏิบัติงานเพียงผู้เดียว


 **ข้อควรระวัง:** ก่อนที่จะเริ่มต้นใช้งานเข้าสู่ซึ่ง ผู้ปฏิบัติงานต้องรับทราบอย่างชัดเจนว่าการใช้งานเข้าสู่ซึ่งร่วมกับอุปกรณ์และเครื่องมือที่เกี่ยวข้องอื่นต้องได้รับอนุญาตอย่างครบถ้วนเท่านั้น

 **ข้อควรระวัง:** ต้องไม่ติดตั้งหรือใช้งานเข้าสู่ซึ่งที่ชำรุดเสียหาย การใช้งานหรือการติดตั้งที่บกพร่องและไม่สอดคล้องตามข้อกำหนดและคำแนะนำ สามารถนำไปสู่สารผลิตภัณฑ์ไหลหรือแรงดันกระชาก (การระเบิด) ซึ่งอาจเป็นอันตรายต่อบุคลากรและสภาพแวดล้อมได้

 **ข้อควรระวัง:** เข้าสู่ซึ่งสามารถใช้งานร่วมกับอิเล็กโทรด/เซ็นเซอร์ที่ระบุโดยเฉพาะเท่านั้น หากอิเล็กโทรด/เซ็นเซอร์แตก ต้องเปลี่ยนใหม่ทันที

 **คำเตือน:** ก่อนการถอดแยกชิ้นส่วนเข้าสู่ซึ่งหรือก่อนเริ่มทำงานบำรุงรักษาใด ๆ กับเครื่อง ตรวจสอบว่าเครื่องมือที่เข้าสู่ซึ่งติดตั้งอยู่นั้นอยู่ในสภาพที่ปลอดภัย (คายแรงดันแล้ว ไม่มีความเสี่ยงเกิดระเบิด วางเปล่า ล้างแล้ว ระบายอากาศแล้ว ฯลฯ)

 **คำเตือน:** อิเล็กโทรดหรือเซ็นเซอร์สามารถถอดออกจากเข้าสู่ซึ่งที่ถอดออกได้ที่ติดตั้งอยู่ ต่อเมื่อเข้าสู่ซึ่งนั้นอยู่ในตำแหน่ง “บริการ” (หดรถกลับ/ถอดออก) เท่านั้นและบอลลวาล์วปิดอยู่ เนื่องจากหากไม่มีอิเล็กโทรด/เซ็นเซอร์อยู่ในเข้าสู่ซึ่งแล้ว จะมีเส้นทางสำหรับสารในกระบวนการเล็ดรอดออกมาสู่สภาพแวดล้อมได้

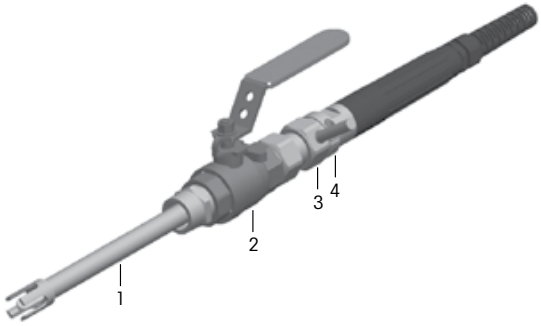
 **คำเตือน:** เข้าสู่ซึ่งสามารถเลื่อนไปที่ตำแหน่ง “วัดค่า” เท่านั้นเมื่อติดตั้งเซ็นเซอร์ไว้และบอลลวาล์วเปิดอยู่ อีกทั้งต้องไม่เกินข้อกำหนดเฉพาะของอุณหภูมิและแรงดันที่อนุญาตสูงสุด ค่าที่กำหนดขึ้นกับรูปแบบและประเภทของเข้าสู่ซึ่งที่ถอดออกได้ ข้อมูลทางเทคนิคที่เกี่ยวข้องระบุไว้บนข้อความที่พิมพ์อยู่บนเข้าสู่ซึ่งแต่ละตัว

3 คำอธิบายผลิตภัณฑ์

ข้อความที่พิมพ์อยู่บนแฮ็สซิ่งประกอบด้วยข้อมูลดังนี้

METTLER TOLEDO www.mt.com Im Hackacker 15 CH-8902 Urdorf, Switzerland	ผู้ผลิตแฮ็สซิ่งและข้อมูลติดต่อ
P/N	หมายเลขชิ้นส่วน
S/N	หมายเลขซีเรียล
PS	แรงดันที่อนุญาตสูงสุด
TS	อุณหภูมิที่อนุญาตสูงสุด
CE _{xxxx}	เครื่องหมาย CE พร้อมด้วย หมายเลขหน่วยงานที่แจ้ง
See instruction manual	คู่มือคำแนะนำสำหรับคำ อธิบายอย่างละเอียด

4 การติดตั้งและทดสอบการทำงานทั้งระบบ



1. ขณะแกะบรรจุภัณฑ์ โปรดตรวจสอบว่าแฮ็สซิ่งมีความชำรุดเสียหายหรือไม่ หากมี โปรดแจ้งความเสียหายดังกล่าวไปที่พนักงานขาย METTLER TOLEDO ของคุณโดยทันที
2. ตรวจสอบว่าแฮ็สซิ่งสามารถหัดกลับได้จนสุดในตำแหน่ง “บริการ”
3. ตัดการเชื่อมต่อท่อ/ถัง/ภาชนะ ฯลฯ ออกจากแฮ็สซิ่ง (คายแรงดันแล้ว วางเปล่าแล้ว ล้างแล้ว ฉีดพ่นและระบายอากาศแล้ว ฯลฯ) ก่อนการเริ่มต้นทำงานติดตั้ง
4. ติดตั้งแฮ็สซิ่งเข้ากับหน้าแปลน/เกลียว NPT ของส่วนเชื่อมต่อระบบ
5. เสียบท่อท่อชะล้าง (ช่องชะล้างเสริม หากมี)
6. ติดตั้งอิเล็กโทรด/เซ็นเซอร์เข้ากับแฮ็สซิ่ง แล้วเชื่อมต่ออิเล็กโทรด/เซ็นเซอร์และทรานสมิตเตอร์ด้วยสายเคเบิลที่เหมาะสม
7. ใช้มือหรือกุญแจปากตายเบอร์ 38 คลายสกรูยึด **<3>** เพื่อถอดท่อจุ่ม **<1>**
8. เปิดบอลวาล์ว **<2>**
9. เลื่อนท่อจุ่มเข้าสู่ตำแหน่งวัดค่าให้ไกลที่สุดเท่าที่เป็นไปได้หรือจนสุด
10. หากไม่สามารถใส่แฮ็สซิ่งเข้าได้จนสุด ให้ใช้แหวนปรับระยะ **<4>** ยึดในตำแหน่งที่ต้องการ
11. ใช้กุญแจปากตายเบอร์ 38 หมุนสกรูยึด **<3>** ให้แน่น

คู่มือคำแนะนำของแฮ็สซิ่งสำหรับคำอธิบายอย่างละเอียด

5 การทำงาน: งานตรวจสอบ

1. ตรวจสอบด้วยสายตาสำหรับการยึดต่อ (น็อตแหวน หน้าแปลน เกลีสว NPT) ของแฮ็ลซึ่งที่ส่วนเชื่อมต่อระบบ เพื่อดูว่าแน่นติดสนิทและมีการรั่วหรือไม่
2. หากจำเป็น ให้ตรวจสอบสถานะของอิเล็กทรอนิกส์/เซ็นเซอร์ (ดูที่คู่มือแนะนำการใช้งานเซ็นเซอร์สำหรับขั้นตอนการทำความสะอาดและการสอบเทียบ)
3. สอบเทียบ/ทำความสะอาดอิเล็กทรอนิกส์ หากจำเป็น (ดูที่คู่มือแนะนำการใช้งานเซ็นเซอร์และทรานสมิตเตอร์)

6 การบำรุงรักษา

1. ตรวจสอบว่าแฮ็ลซึ่งสามารถหดรัดกลับได้จนสุดในตำแหน่ง “บริการ”
2. ตัดการเชื่อมต่อท่อ/ถัง/ภาชนะ ฯลฯ ออกจากแฮ็ลซึ่ง (คายแรงดันแล้ว วางเปล่าแล้ว ล้างแล้ว ฉีดพ่นและระบายอากาศแล้ว ฯลฯ)
3. ถอดเซ็นเซอร์ออกจากแฮ็ลซึ่ง
4. ถอดแฮ็ลซึ่งที่ถอดออกได้ออกจากท่อ/ถัง/ภาชนะ ฯลฯ (หากจำเป็นต้องเปลี่ยนซีลของแฮ็ลซึ่ง)
5. เปลี่ยนซีลของแฮ็ลซึ่ง
6. สอบเทียบ/ทำความสะอาดอิเล็กทรอนิกส์ โดยดูตามคู่มือแนะนำการใช้งานเซ็นเซอร์และทรานสมิตเตอร์
7. ทำตามขั้นตอนการติดตั้งและการทดสอบการทำงานทั้งระบบ

7 การปกป้องสิ่งแวดล้อม

ไม่ควรกำจัดทิ้งซากผลิตภัณฑ์เครื่องใช้ไฟฟ้าร่วมกับขยะครัวเรือนทั่วไป โปรดรีไซเคิลหากมีโรงงานรีไซเคิลติดต่อหน่วยงานในท้องถิ่นหรือตัวแทนจำหน่ายของคุณ สำหรับคำแนะนำในการรีไซเคิล



8 การรับประกัน

ในกรณีที่มิมีข้อบกพร่องจากการผลิต รับประกันเป็นระยะเวลา 12 เดือนนับจากวันที่ส่งมอบสินค้า

9 ข้อกำหนดในการจัดเก็บ

ขอแนะนำให้ทำตามขั้นตอนการปิดทำงานตามที่อธิบายไว้ในคู่มือแนะนำการใช้งานแฮ็ลซึ่ง แฮ็ลซึ่งที่ทำความสะอาดและแห้งดีแล้ว ควรจัดเก็บไว้ในที่อุณหภูมิห้อง

10 เอกสารแสดงการปฏิบัติตามมาตรฐานสหภาพยุโรป (Declaration of Conformity)

เอกสารแสดงการปฏิบัติตามมาตรฐานที่ครบถ้วนมีให้ในรูปแบบของใบรับรองการปฏิบัติตามมาตรฐาน

InTrac เป็นเครื่องหมายการค้าของกลุ่ม METTLER TOLEDO.


InTrac 785/787

快速设置指南


1 简介


梅特勒-托利多 InTrac™ 785/787 伸缩式护套专门与指定的梅特勒-托利多电极/传感器（即 pH 和氧化还原 (ORP) 复合电极以及溶氧 (DO)、电导率或浊度传感器）结合使用。调试之前，请认真阅读本快速设置指南，以确保无故障使用。仅能由已阅读并了解操作说明书的训练有素的人员和员工进行操作和维护。


2 安全说明


 **注意：**每次启动前，必须检查护套的以下方面：


- 接头、紧固处等有无损坏
- 有无泄漏
- 功能是否完全正常
- 是否经授权与其他工厂设备和资源结合使用。


 **注意：**对于因未经授权的连接或加入非梅特勒-托利多生产的备件而导致的任何损坏，制造商/供应商不承担任何责任。全部风险均由操作人员自行承担。


 **小心：**使用护套之前，操作人员必须已明确，将传感器与其他关联设备和资源结合使用是经完全授权的。

 **小心：**不得安装或使用有缺陷的护套。不符合规程和操作说明的错误隔离和安装会导致介质漏出或压力激增（爆炸），可能会对人员和环境造成损害。

 **小心：**本护套只能与指定电极/传感器一起使用。如果电极/传感器断裂，则必须立即更换。

 **警告：**拆卸护套或开始在其上执行任何维护工作前，确保护套所安装到的设备处于安全条件（减压、无爆炸风险、已清空、冲洗、通风等）。

 **警告：**只能在已安装的伸缩式护套处于“Service”（服务）（缩回/撤回）位置并且球阀关闭时，才能从护套上拆除电极或传感器，因为当护套上缺少电极/传感器时，将会为工艺介质泄漏到环境中留下了通道。

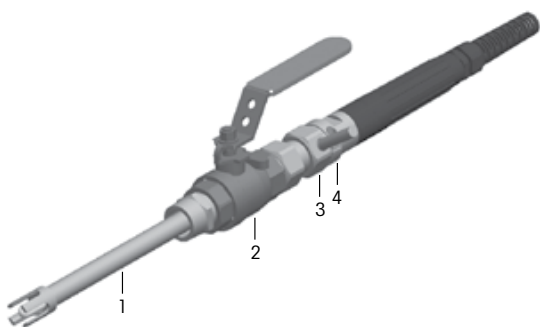
 **警告：**只有当传感器已安装并且球阀打开时，方可将护套移至“measure”（测量）位置。不得超过允许的最高温度与压力规格。这些值取决于伸缩式护套的设计和类型。相关规格可在各护套的标签上标示。

3 产品说明

护套上的标签包含以下信息：

METTLER TOLEDO www.mt.com Im Hackacker 15 CH-8902 Urdorf, Switzerland	护套制造商和联系详情
P/N	部件号
S/N	序列号
PS	最大允许压力
TS	最大允许温度
CE _{xxxx}	带有认证机构编号的 CE 标志
See instruction manual	请参考相应护套说明书以了解详细说明

4 安装与调试



1. 拆开包装时，检查护套是否发生机械损坏。请立即向您的梅特勒-托利多代表报告任何损坏。
2. 确保护套完全缩回并位于“service”（服务）位置。
3. 在开始任何安装工作前，将护套与管道/料罐/容器等隔离（减压、清空、冲洗和通风等）。
4. 将护套装到工艺接头的法兰/NPT 螺纹上。
5. 连接冲洗管道或选配冲洗腔（如适用）。
6. 将电极/传感器连接至护套，然后将电极/传感器和变送器与相应电缆连接。
7. 用手或使用 38 号扳手拧松固定螺钉 **<3>**，将浸没管 **<1>** 分离。
8. 打开球阀 **<2>**。
9. 将浸没管尽可能深地滑入测量位置或者直至其停止。
10. 如果未将护套插入到限位装置，请将调节环 **<4>** 安装在所需位置。
11. 使用 38 号扳手拧紧固定螺钉 **<3>**。

关于详细说明，请参阅护套使用手册。

5 运行检测工作

1. 目视工艺接头处护套的固定件（环形螺母、法兰、NPT 螺纹）是否牢固以及有无泄漏。
2. 如有必要，检查电极/传感器的状况（参考传感器说明书以了解清洁和校准步骤）。
3. 如有必要，校准/清洁电极/传感器（参考传感器和变送器说明书）。

6 维护

1. 确保护套完全缩回并位于“service”（服务）位置。
2. 将护套与管道/料罐/容器等隔离（减压、清空、冲洗和通风等）。
3. 从护套上拆除传感器。
4. 从管道/料罐/容器等拆除伸缩式护套（如果需要更换护套密封件）。
5. 更换护套密封件。
6. 参考传感器和变送器说明书，校准/清洁电极/传感器。
7. 遵循安装和调试步骤。

7 环境保护

报废的电气设备不应按正常家庭废品进行处理。请在具备条件的地方进行回收。请与当地相关部门或零售商联系征询回收建议。



8 质保

制造缺陷, 交货后 12 个月。

9 存储条件

我们建议按照护套说明书中的以下关闭过程操作。已清洁和干燥的护套应该在室温下存放。

10 EC 一致性声明

一致性声明证书中包含完整声明

InTrac 是梅特勒-托利多集团的商标

For addresses of METTLER TOLEDO
Market Organizations please go to:
www.mt.com/contacts

METTLER TOLEDO Group
Process Analytics
Local contact: www.mt.com/contacts

Subject to technical changes
© 11 /2022 METTLER TOLEDO
All rights reserved
Printed in Switzerland. 30 313 391 C



Management System
certified according to
ISO 9001 / ISO 14001



www.mt.com/pro



* 3 0 3 1 3 3 9 1 C *